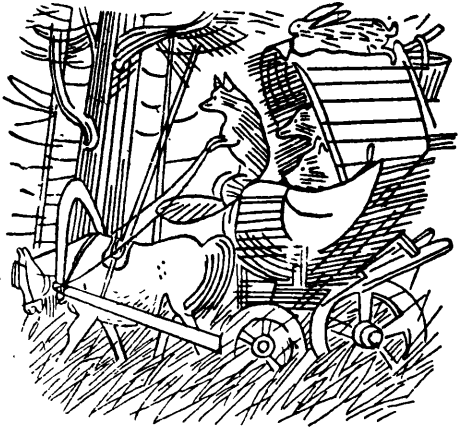
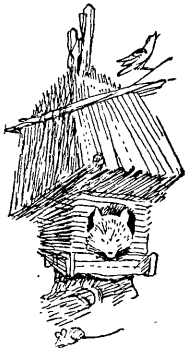
Венялайзет Рахвахан суарнат



КАРГОСИЗДАТТА
1939

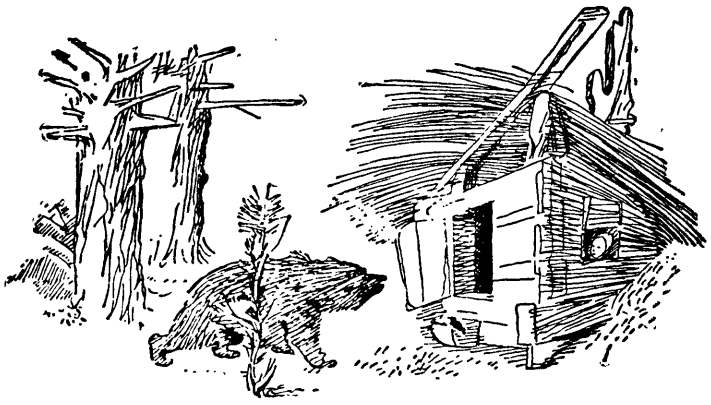
ВЕНЯЛАЙЗЕТ РАХВАХАН СУАРНАТ



СБОРНИКАН ЛУАДИ
БУЛАТОВ М.

ПЕРЕВОДАН ЛУАДИ
ЛОБСКАЯ П. В.

КАРГОСИЗДАТТА — 1939 — ПЕТРОЗАВОДСКА



КОНДИЭ И ТЎТТӦНЕ

Лäхти Маша тойзиэн тўттӧзиэн ке меччäх, марьюа кериämäх. Керäттих хўӧ марьюа, лäхтиэттих кодих, качотах — Машуа эй оле. Руветтих тўттӧзет хäндä киргумах — ваставуста эй куулу. Тулдих кўлäх и санелтих, что Маша яй хейс и ўӧксўй.

А Маша кäвели, кäвели меччиä мўӧте и тули меччä пертизен тўвех. Колотти уксех — эй ни кен вастуа. Коскетти уста — укси и авaудуй. Мäни Маша кодизех, истуйхес лаучал.

А кодизес эли кондиэ, хäндä вай силлой эй оллут коис.

Тули кондиэ иллал кодих, нäги тўттӧзен и ихастуй.

— Нўгӧй, — саноу, — эн пиäстä сиуда, миун ке рубиэт элämäх!

Итки Маша, да эт мидä луаи. Рубей хäн элämäх кондиэн ке меччä пертизес.

Кондиэ кайкекси пäйвиä лäхтеттели меччäх, а Машал käски пертизес порядкуа пидиä, мургинуа варустуа и кӱзӱмäттä ни кунне эй лäхтиэ.

— А куй паеннет, — саноу кондиэ, — ӱксикай табуан и силлой уж сӱӧн.

Рубей тӱттӧне дуумайччемах, куй кондиэс пагох пиäстä? Дуумайччи, дуумайччи и придумайччи.

— Кондиэ, — саноу тӱттӧне, — виэ туатол и муамол кӱлäх гостинчуа!

Кондиэ соглассийхес.

Пастой тӱттӧне пийрайда, той суурен-суурен корзинан и саноу кондиэл:

— Тäх корзинах миэ панен пийрайда, а сиэ виэ тämä кӱлäх. Сиэ вай качо, älä сӱӧ ни ӱхтä пийрайста! Миэ ноузен левол и рубиэн сиуда каччомах.

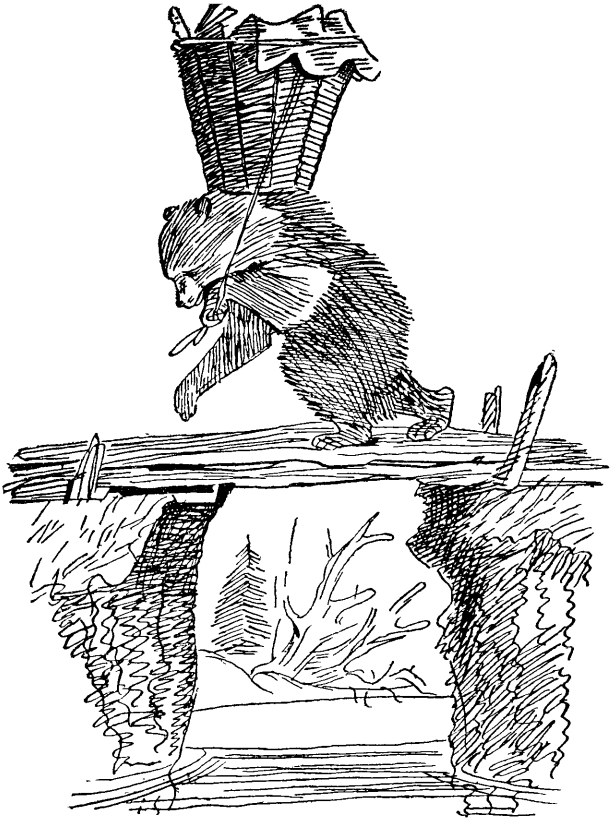
Вай кондиэ лäхти пордахил, тӱттӧне сил же айгуа мäни корзинах и ичен пиäл пани пийрайда. Кондиэ тули пертих, отти корзинан, ности сельгäх и лäхти кӱлäх.

Астуй-астуй, вäзӱй и саноу:

— Каннол истуувун,
сӱӧн пийрайхуон!

А тӱттӧне корзинас пäй:

— Нäен, нäен! Älä каннол истууву, älä сӱӧ пийрайхутта!



Кондиэ качахти туакси и саноу:

— Миттӱне он вийзас, ӱлäхäнä истуу, лойтокси нäгӧӱ!

Ности корзинан и лäхти иэллех.

Мäни виэ вäхäзен маткуа и саноу:

—Каннол истуувун,
сӱӧн пийрайхуон!

— Нäен, нäен! Älä каннол истууву, älä сӱӧ пийрайхутта!

Пӧллäстӱй кондиэ:

— Вот миттӱне он вийзас! Ӱлäхänä истуу, лойтокси каччоу!

Ноузи и läхти юоксемах кийрехел.

Тули кондиэ корзинан ке кӱлäх, лӧӱди коин, кудамас Машан муамо и туатто элеттих, и колоттиу уксех:

— Тук, тук, тук! Аваккуа, аваккуа, миэ тейл Машас гостинчуа тойн!

А койра отти вайнон кондиэс и хӱппäй сен пиäл. Кондиэ пӧллäстӱй, лӱккäй корзинан пордахил, а иче меччäх пагени.

Авай старикка уксен, носталди корзинан крышкан, а корзинас хänен тӱтäр истуу да награу.



ПЎЎРÄККЎ



Элеттих-олдих укко да акка. Кўзўў укко:

— Паста, акка, пўўрäккў!

— Мис пастуа-се? Яухуо эй оле!

— Эх, акка-рукка, комшуа колахута, ваккуа пўхкäльдä, может вäхäзен и кериät!

Отти акка сийвен, комшуа колахутти, ваккуа пўўхкäльди, керäй яухуо какси кобруа. Пастой акка пўўрäкўн и пани иккунал вилустумах.

Пўўрäккў оли, оли иккунал, да керрас и лäхти виэремäх — иккунас лаучал, лаучас латтиэл, латетта мўўте уксех, хўппäй кўннўксес синчох, синчос пордахил, пордахис пихал, пихас воротойн туакси — и лäхти виэремäх дорогуа мўўте.

Виэрўў пўўрäккў дорогуа мўўте, тулоу янў вастах:

— Пўўрäккў, пўўрäккў, миэ сиун сўўн.

— Älä сўў миуда, виäрäсильмä янў. Миэ сиул лаёзен паятан, — и рубей паяттамах:

Миэ пӱӧрäккӧ, пӱӧрäккӧ,
Комшас колахутетту,
Вакас пӱхкиттӱ,
Каннатексес соткиэтту,
Войс пастетту,
Иккунал вилустутетту;
Миэ диэдос пагенин,
Миэ буабос пагенин,
А сиус, янӧс, он просто пиäстä!

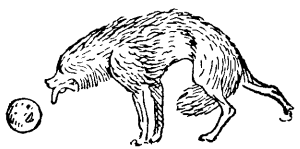


И лäхти пӱӧрäккӧ иэллех виэремäх, сен верран янӧ хäндä и нäги. Виэрӧӱ пӱӧрäккӧ, тулоу хукка вастах:

— Пӱӧрäккӧ, пӱӧрäккӧ, миэ сиун сӱӧн.

— Älä сӱӧ миуда, хармуа хукка, миэ сиул паёзен паятан.

Миэ пӱӧрäккӧ, пӱӧрäккӧ,
Комшас колахутетту,
Вакас пӱхкиттӱ,
Каннатексес соткиэтту,
Войс пастетту,
Иккунал вилустутетту;
Миэ диэдос пагенин,
Миэ буабос пагенин,
Янӧс пагенин.
Сиус, хукас, он просто пиäстä!



И лäхти иэллех виэремäх, сен верран хукка хäндä и нäги.

Виэрӧӱ, пӱӧрäккӧ, тулоу кондиэ вастах.

— Пӱӧрäккӧ, пӱӧрäккӧ, миэ сиун сӱӧн.

— Мис сиул, виäрӱ- яллал, миуда сӱӱвä!

Миэ пӱӧрäккӧ, пӱӧрäккӧ,
Комшас колахутетту,
Вакас пӱхкиттӱ,
Каннатексес соткиэтту,
Войс пастетту,
Иккунал вилустутетту;
Миэ диэдос пагенин,
Миэ буабос пагенин,
Янӧс пагенин,
Хукас пагенин,
Сиус, кондиэ, он просто пиäстä!



Опять лäхти пӱӧрäккӧ иэллех виэремäх, — сен верран кондиэ хäндä и нäги.

Виэрӧӱ пӱӧрäккӧ, тулоу ребо вастах.

— Тервех, пӱӧрäккӧ! Ах, куй чома сиэ олет!

А пӱӧрäккӧ рубей паяттамах:

Миэ пӱӧрäккӧ, пӱӧрäккӧ,
Комшас колахутетту,
Вакас пӱхкиттӱ,
Каннатексес соткиэтту,
Войс пастетту,
Иккунал вилустутетту;
Миэ диэдос пагенин,
Миэ буабос пагенин,
Янӧс пагенин,
Миэ хукас пагенин,
Миэ кондиэс пагенин,
А сиус, ребо, и подавно
пиäзен!

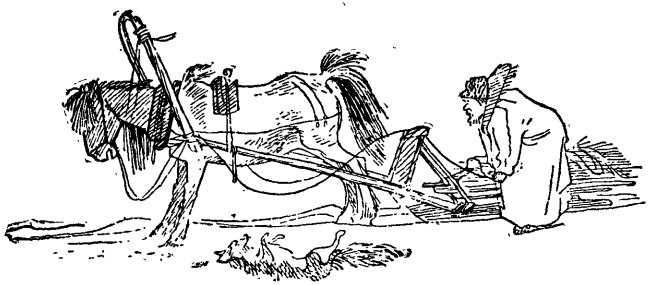


— Миттӱне хӱвä паёне! — саной ребо, — вай миэ, пӱӧрäккӧне, ванханин, пахойн куулен; истойс миун ненäл да паята виэ кердане — виэ энäммäл.

Пӱӧрäккӧ хӱппäй ревон ненäл и паятти виэ керран.

— Пассибо, пӱӧрäккӧне, ӱлен хӱвä он паёне. Миэ виэ куунделизин. Истойс миун киэлел да паята яльгимäне кердане, — саной ребо и ойенди киэлен.

Хӱппäй пӱӧрäккӧ киэлен пиäл, а ребо — ам! — и сӧй.



ЧИККО-РЕБОНЕ И ХУККА

Юоксоу ребо и нäгöў, что дорогуа мўöте аяу мужикка хебозел, реен калуа ведäў. Револ рубей калуа химоттамах, юокси ¦хän иэл и вируттийхес кескел дорогуа, куй куоллут. Аёй мужикка läхеммäкси хänех, коскетти ребуо плетил, а се эй ни лийкахтайе.

— Вот лиэнöў акал каглус туркиx! — саной мужикка, отти ребозен, пани регех, а иче läхти астумах иэл.

А ребо пуреттели кала хуавон лоукколойл и рубей лўккимäх реес калазин да калазин, айвин калазин да калазин. Лўкки кай калат — и иче läхти. Сен яльгех керäй кай калат ўхтех туккух и рубей сўömäх.

Тулоу хänен луо хукка.

— Тервех, ребоне!

— Тервех, хуккане!

Анна миул калуа.

— Пўўвä иче да и сўö.

— Миэ эн малта.

— А миэ сиуда опастан.

— Опаста, ребоне!

— Хўвä, хуккане, мäне ёвел, ласке хäндä авандох, истойе и санеле: — Пууту калане, суури и пиэни; пууту калане суури и пиэни. — Сен яльгех носта хäндä аваннос, иче нäет, куй äйян калуа пууттуу.

Тули хукка ёвен рандах, ласки хäннäн авандох и истуу. А ребо сöй кай калат и муга же тули ёвел.

Хукка истуу да паяттау:

— Пууту, пууту, калане, суури и пиэни; пууту, пууту, калане, суури и пиэни...

А ребо юоксенделоу ўмбäри да санойттелоу:

— Наёсту, каёсту, тайвас. Кўльмä, кўльмä, хукан хäндä.

Хукка саноу:

— Пууту, калане, суури и пиэни.

А ребо:

— Кўльмä, кўльмä, хукан хäндä.

Хукка туас:

— Пууту, калане, суури и пиэни.

А ребо:

— Кўльмä, кўльмä, хукан хäндä.

— Мидä сиэ, ребоне, пагизет? — кўзўў хукка.

— Тämä миэ, хуккане, сиул авутан. Паятан: пууту, калане, суури да виэ сууремби.



Надоейччи хукал йиäл истуо. Тахтоу [хäн хäннäн аваннос ностуа, а Ребо саноу:

— Вуота, хуккане, виэ вäхä калуа пууттуй.

И туас хӱö руветтих санойттелемах, ёгахине омуа.

А паккане вай ковеноу да ковеноу. Хукан хäннäн авандох и кӱльмäй.

Ребо киргуу:

— Вея!

Хукка хäндиä ведämäх, га эй бä сийнä оллут.

Качахтийхес хукка ӱмбäри, тахтой ребуо абух куччуо, а сен ни яльгиэ эй нäвӱ — пагей.

„Вот куй äйя калуа пууттуй — дуумайччоу хукка, — эй ни ведиä суа!"

Кого ӱöн хäн аваннос тельми, айвин хäндиä веди.

Тули хуомнес. Тулдих акат аваннол веел, нäхтих хукка и карьютах:

— Хукка! Хукка! Лӱögиä хäндä, лӱögиä хäндä!

— Юостих läхеммäкси и руветтих колоттимах: кен кореннол, кен ренгил, кен мил пууттуу. Хукка хӱппели, хӱппели, хäннäн ичеллäх каткай и läхти юоксемах туакси пäй каччоматта. „Хӱвä же, ребоне, — дуумайччоу хукка, — ё миэ сиул виэ тазуан!"

А Ребо сил айгуа нäльгävӱй и läхти суалехех, виэ эй-го мидä войс варрастуа. Мäни кӱлäх, пиäзи ӱхтех пертих, кудамас акка чупуккой пастой, да пууттуй тахтас падах пиälайллех,

хиэройхес тахтахал и юоксоу. А Хукка хänел вастах:

— Муга сиэ миуда и опастит? Миуда кайккинех перреттих. Хändä каткаттих.

— Эх, хуккане, — саноу Ребо, — сиул вай хändä каткаттих, а миул кай пиä муреннеттих. Сиул вери рубей нägӳмäх, а миул мозгут валутах. Пиäличчи вäес рибизен...

— А се он този, — саноу хукка, — куй ё сиул вай астуо, истойс миул сельгäх, миэ сиуда виэн.

Истуйхес ребо хукал сельгäх, лäхтиэттих аямах. Аяу ребо хукал селлäс да хиллякказех пагизоу:

— Перреттӳ пергаматтомуа ведäӳ, перреттӳ пергаматтомуа ведäӳ!

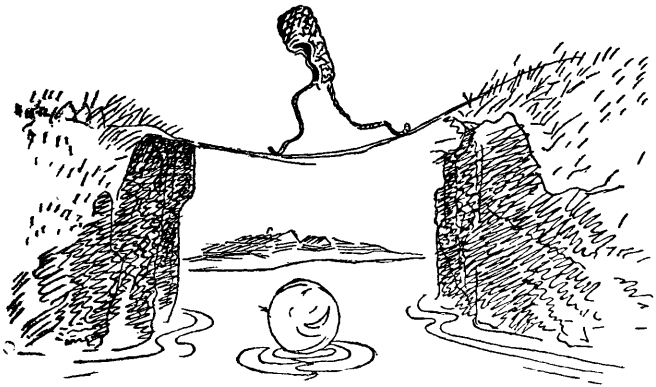
— Мидä сиэ, ребоне, пагизет? — кӳзӳӳ хукка.

— Миэ, хуккане, санон: перреттӳ перреттӳö ведäӳ.

— Муга, ребоне, муга.

Той хукка ревон хänен пезäх суах, хӳппай ребо хукал селлäс, пейттäӳдӳй пезäх, а иче хукан пиал награу, рöкöттäӳ.





ПУЗУРИ, ОЛГУТ И ВИРЗУ

Элеттих, олдих пузури, олгут и вирзу. Лäхтиэттих хӱӧ халгуо пилимäх, мäндих ёгех суах, эй тиэтä куй ёвес пойкки пиäстä.

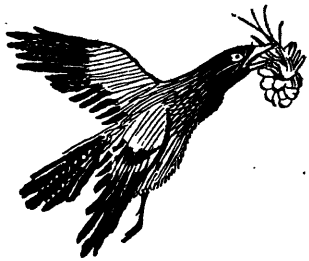
Вирзу саноу пузурил:

—Пузури, нукка сиун пиäл аямма.

—Эй, вирзу, анна паремби олгут раннас рандах ойендахес, а мӱӧ хäндä мӱӧте мäнеммä.

Олгут ойендийхес, вирзу лäхти хäндä мӱӧте ёвес пойкки мäнемäх, а олгут и каткей. Вирзу лангей ведех. А пузури нагрой-нагрой да и халгей.





ВАРОЙ И РУАККА

Лендäў варой ярвес пиäличчи; каччоу — руакка кублау. Варой хäндä — хап! Истуйхес пуух и тахтоу сўўвä.

Нäгöў руакка, что пропадиэ пидäў, и саноу:

— Ах, варой, варой! Тиэзин миэ сиун туатон и сиун муамон — ўлен хўвät линнут олдих.

— Угу... — саноу варой, суун авуаматта.

— И сиун веллилöй и сизäриэ тиэзин — парахат линнут олдих.

— Угу... — туас саноу варой.

— А хотя хўö и хўвät линнут олдих, ўксикай лойттона хейл он сиух суах. Эй муаилмас оле линдуо, сиуда вийзахембуа.

— Ага!.. — киргай варой täўттä вäгиэ и кирвотти руакан ведех.

А руакал сидä вай и пиди.



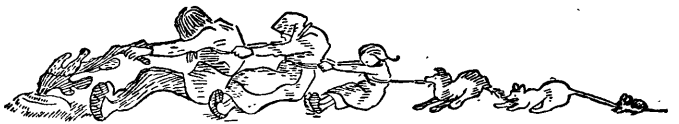


НАГРИС

Пухуй диэдо нагрехен. Казвой нагрис суури-суури. Лäхти диэдо нагриста муас ведäмäх: ведäӱ, ведäӱ — кискалдуа эй вой.

Куччуй диэдо абух буабон:
тартуй буабо диэдох,
диэдо нагрехех —
веетäх, веетäх, кискалдуа эй войя.

Куччуй буабо вунукан:
вунукка буабос,
буабо диэдос,
диэдо нагрехес.

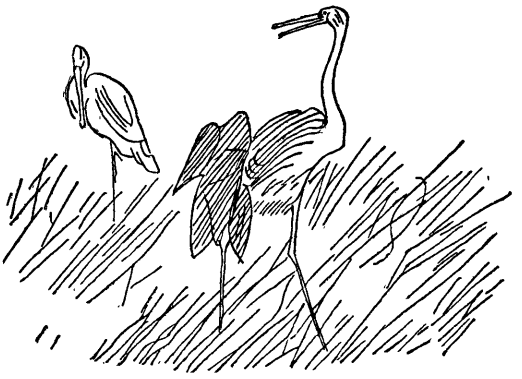


— веетäх, веетäх — кискалдуа эй войя.

Куччуй вунукка Жучкан:
Жучка вунукас,

вунукка буабос,
буабо диэдос,
диэдо нагрехес.
— веетäх, веетäх — кискалдуа эй войя.
Куччуй Жучка казин:
кази Жучкас,
Жучка вунукас,
вунукка буабос,
буабо диэдос,
диэдо нагрехес.
— веетäх, веетäх — кискалдуа эй войя.
Куччуй [redacted]и хийрен:
хийри казис,
кази Жучкас,
Жучка вунукас,
вунукка буабос,
буабо диэдос,
диэдо нагрехес:
— веетäх, веетäх — кискаллеттих нагрис!





КУРГИ И ЦАПЛЯ

Элеттих-олдих суол курги и цапля. Курги ўхтел реунал, цапля тойзел. Лиэни куррел игäвä элиä ўксинäх, и задумайччи хäн найя. — Давай, — дуумайччоу, — лäхтен найн цапляс!

Лäхти курги — тяп-тяп! — сейччемен вирстуа суода сотки. Тули и саноу:

— Он-го цапля коис?

— Коис он.

— Туле миул миэхел?

— Эй, курги, эн туле сиул миэхел. Сиул он яллат питкäт, соват лўхўöт, иче пахойн ленделет, и мʌуда сўöттиä сиул эй оле мил! Мäне, иäрес, питкä сорка!

Лäхти курги кодих ни мин ке.

А цапля рубей дуумайччемах и саноу:

— Мидä-бä он ӱксинäх элиä, паремби мänен куррел миэхел.

Тули куррен луо:

— Курги, ота миуда миэхел?

— Эй, цапля, миул сиуда эй пиэ! Эн тахто найя, эн ота сиуда миэхел, кабрасту иäрес!

Рубей цапля иткемäх абиэсти и киäндӱй кодих яриллех.

Яльгех пäй курги рубей дуумайччемах и саноу:

— Нареко миэ эн оттанут цаплюа миэхел, ӱксинäх он игäвä элиä. Лäхтен отан хänен миэхел!

Тули и саноу:

— Цапля, миэ надумайчин сиус найя, туле миул миэхел?

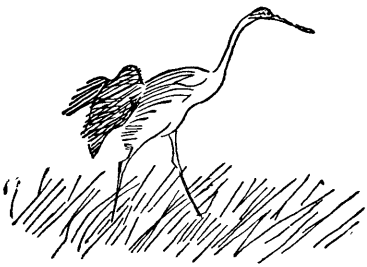
— Эй, курги, эн туле сиул миэхел!

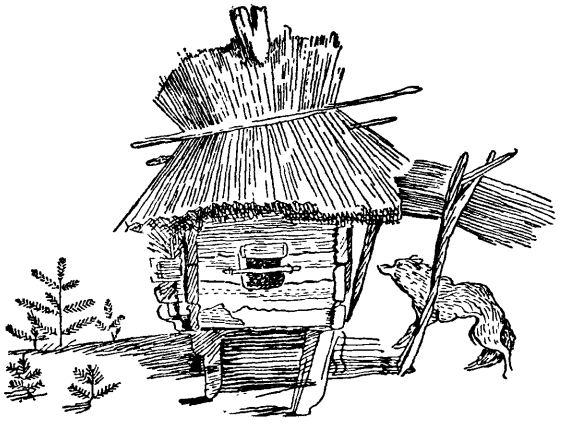
Лäхти курги кодих.

Сийт цапля рубей дуумайччемах:

— Микси миэ откуазан аннойн? Мидä он и ӱксинäх элиä? Паремби мänен куррел миэхел.

Тулоу козиччемах, а курги эй тахто. Вот ненга хӱӧ тäх суах и кäвеллäх тойне тойста козиччемас, а ӱхтӱӧ ни куй эй войя.





ХУККА И СЕЙЧЧЕМЕН КОЗАН ПОЙГАСТА

Эли мечäс коза пойгазиэн ке. Коза ёга пäйвиä кäвӳй сӳёмистä эччимäх. А куй вай хäн лäхтӧӳ, пойгазет салватах пертине — иче ни кунне эй лäхтиэтä. Тулоу коза кодих, колоттиу уксех и паяттау:

— Тӳё, вуоназет,
Тӳё, лапсузет,
Аваккуа тӳё укси:
Тиäн муамо тули,
Тейл майдуо тоӈ!

Пойгазет аватах укси и пиäстетäх муамо.

Хäн сӳёттäӳ хейдä и туас лäхтӧӳ меччäх, а пойгазет салбаувутах пертизех луях-луях.

Хукка кайкен тäмäн и куундели.

Вуоттели вäхäзен айгуа, и вай коза лäхти меччäх — хäн тули пертизен тӳвех и рубей киргумах бӧризиял иänел:

— Тӳӧ, вуонат,
Тӳӧ, лапсет,
Аваккуа тӳӧ укси:
Тиäн муамо тули,
Тейл майдуо той!

А пойгазет вастатах:

— Куулемма, куулемма, эй оле муамон иäни: миäн муамо паяттау виэнозел иänел и эй ненга пагизе!

Хукка ни мин ке и лäхти иäрех.

Тулоу коза, колоттиу уксех и паяттау.

— Тӳӧ, вуоназет,
Тӳӧ, лапсузет,
Аваккуа тӳӧ укси:
Тиäн муамо тули,
Тейл майдуо той!

Пойгазет ласкиэттих муамо и саноттих, что кäвӳй хукка и тахтой хиät сӳӳвä.

Коза сӳӧтти пойгазет и строгуозести накажи: если кен пертизен тӳвех туллоу и рувенноу бӧризиял иänел пӳргиӳдӳмäх и тойста паюо паяттамах, эй пиэ ни мис пиäстиä.

А хукка сил айгуа юокси кӳлäх, сепäн луо и саноу:

— Сеппä, сеппä! Таво миул виэноне иäни, эй-га миэ сиун сӳӧн! Сеппä и тагой хänел виэнозен иänен.



Вай эхти коза лäхтиэ меччäх — хукка юокси пертизен тӳвех, колотилди уксех и рубей паяттамах виэнозел иäнел:

— Тӳӧ, вуоназет,
Тӳӧ, лапсуэет,
Авакkуа тӳӧ укси,
Тиäн муамо тули:
Тейл майдуо той!

Пойгазет дуумайттих — тämä муамо он, и аваттих укси. Хукка юокси пертизех и кай пойгазет сӧй. Вай ӳкси пойгане, кайкис пиэнемби, пейттийхес — пäччих мäни.

Тули коза кодих. Паятти, паятти, ни кен эй вастуа. Тули лäхеммäкси пертих пäй, и нäгӧӳ — укси он авойн. Мäни пертизех, а се он тӳхья.

Начахти пäччих и лöўди ўхтен пойгазен. Хäн муамол кайккех нäх и санели.

Тийюсти коза омах бедах нäх, истуйхес лаучал, и рубей абиэсти иткемäх.

—Ох, тўö, вуоназет, миун лапсузет!
Микси уксен тўö авазитта,
Микси вихазел хукал ёувуйтта?..

Куули тäмäн хукка, тули пертизех и саноу козал:

— Мидä сиэ, мидä сиэ, коза! Войн-го миэ тäммöзен диэлон луадиэ! Паремби лäхтеммä меччäх, гуляйччемах!

— Эй, хукка, нўгöй эй гуляйччемине миул миэлех туле...

— Лäхтеммä, — куччуу хукка.

Лäхтиэттих хўö меччäх и лöўветтих хауда. Täс хаувас эй аммуй лапсет тулда полтеттих, и сийхе яй 'äйя палавуа хийльдä.

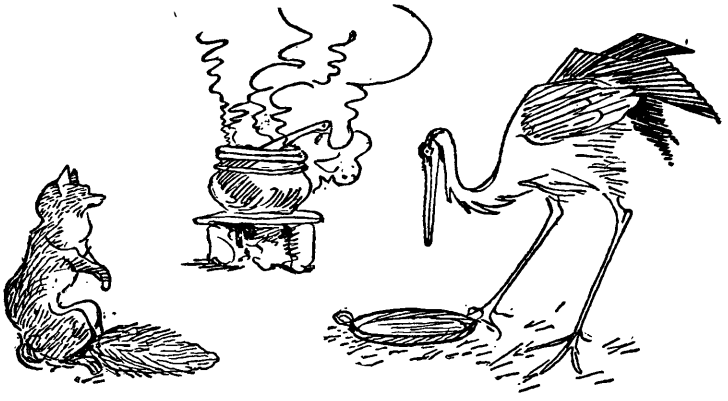
Коза и саноу хукал:

— Хукка, давай опиттелемма, кен войби täс хаувас пиäличчи хўпätä!

Руветтих хўппимäх.

Хукка хўппäй да хаудах и лангей; маха хäнел тулес пухкей, и козан пойгазет хўпäттих сиэл пäй да и юостих муамон луо. Тулдих хўö кодих и руветтих элämäх кохенемах, да миэльдä кериämäх.





РЕБО И КУРГИ

Ребо эли хӱвäс совус куррен ке. Керран тахтой гоститтуа хäндä. Лäхти кургиэ гостих куччумах.

— Туле, кургине, туле каллис! Куй ё миэ сиуда и гоститан!

Тули курги гостих, а ребо кейтти ноткиэда маннойда куашшуа, войди куашал ториэлкан, азетти эдех и гоститтау:

— Сӱö кургине, сӱö каллис! Иче кейтин.

Курги питкäл нюокал туйккай ториэлкуа керран, туйккай тойзен, эй ни мидä суа суух. А ребо сил айгуа вай нуолоу да нуолоу киэлел, муга кай куашат и сӧй иче.

Сӧй и саноу:

— Äлä осуди, кургине! Энämби эй оле мил гоститтуа!

— Пассибо, ребоне и täс! Туле нӳгӧй сиэ миун луо гостих.

Тойзена пäйвänä тули ребо куррен луо, а курги отти коргиэн кукшинан, луади синне лейбä хиллуо и гоститтау ребуо:

— Сӳӧ, ребоне! Энämби эй оле мил гоститтуа.

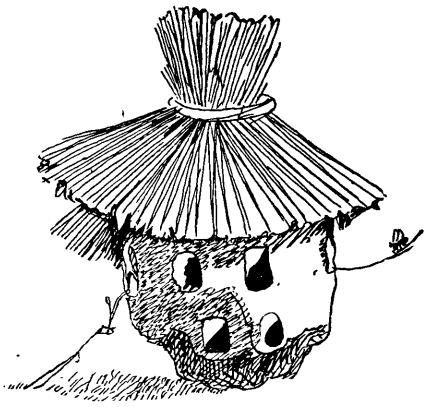
Ребо рубей кукшинас ӳмбäри пӳӧримäх, оппиу ненга, оппиу täллех, и нуолоу, и нюухтау — эй вой сӳӳвä ни мидä: эй мäне пиä кукшинах. А курги питкäл нюокал вай табайлоу да табайлоу лейбä палой — кай и сӧй.

— Ну, äлä тускеву ребо! Энämби эй оле мил гоститтуа.

Тускевуй ребо: дуумайччи кого недäликси сӳӳвäксех, и нäллäл ваччуа кодих лäхти.

Сийт айяс револ и куррел собу лоппих.





ТЕРЕМОК

Луади кäрбäне теремкан и элäў сийнä. Юоксоу чонджой-скоччия и колоттиу:

— Кен, кен он теремкас? Кен, кен коргиэс?

— Миэ олен кäрбäне — горян-пäйвäне. А сиэ кен?

— А миэ, чонджой-скоччия.

— Туле миун ке элäмäх!

Руветтих хўö элäмäх кахтен.

Лендäў чакка-пинизия и колоттиу: — кен, кен он теремкас? Кен, кен коргиэс?

— Миэ, кäрбäне — горян-пäйвäне.

— Миэ, чонджой-скоччия. А сиэ кен?

— А миэ, чакка-пинизия.

— Туле мейл элäмäх!

Юоксоу хийрўт-кийрўт и колахуттелоу:

— Кен, кен он теремкас? Кен, кен коргиэс?

— Миэ, кärбäне, — горян-пäйвäне.—Миэ, чонджой-скоччия.

— Миэ, чакка-пинизия. А сиэ кен?

— А миэ олен хийрӱт-кийрӱт.

— Туле мейл элämäх!

Юоксоу чиджилиуска-шуршеттая и колоттиу.

— Кен, кен он теремкас? Кен, кен он коргиэс?

— Миэ, кärбäне — горян-пäйвäне.

— Миэ, чонджой-скоччия.

— Миэ, чакка-пинизия. — Миэ, хийрӱт-кийрӱт. А сиэ кен?

— Миэ, чиджелиуска-шуршеттая.

— Туле мейл элämäх!

Тулоу янӧ-юоксия и колоттиу:

— Кен, кен он теремкас? Кен, кен он коргиэс?

— Миэ, кärбäне — горян-пäйвäне. — Миэ, чонджой-скоччия!



— Миэ, чакка-пинизия.

— Миэ, хийрӱт-кийрӱт.

— Миэ, чиджелиуска-шуршеттая. А сиэ кен олет?

— Миэ, янӧ-юоксия.

—Туле мейл элämäх!



Юоксоу ребо и тук-тук:

Кен, кен он теремкас? Кен, кен он коргиэс?

— Миэ, кärбäне — горян-пäйвäне.

— Миэ, чонджой-скоччия.

— Миэ, чакка-пинизия.

— Миэ, хийрӱт-кийрӱт.

— Миэ, чиджелиуска-шуршеттая.

— Миэ, янӧ-юоксия. А сиэ кен?

— Миэ, ребо-чикконе.

— Туле мейл элämäх!

Астуу хукка и колоттиу:

— Кен, кен он теремкас? Кен, кен коргиэс?

— Миэ, кärбäне — горян-пäйвäне.

— Миэ, чонджой-скоччия.

— Миэ, чакка-пинизия.

— Миэ, хийрӱт-кийрӱт.

— Миэ, чиджелиуска-шуршеттая.

— Миэ, янӧ-юоксия.

— Миэ, ребо-чикконе. А сиэ кен?



— А миэ хукка-хармуа хäндä.

— Туле мейл элäмäх!

Элетäх хӱӧ теремкас, паёлой паятетах.

Керрас тулоу кондиэ — виäрä кäбäлä и карьюу таӱттä вägиэ:

— Кен, кен он теремкас? Кен, кен коргиэс?

— Миэ, кäрбäне — горян-пäйвäне.

— Миэ, чонджой-скочия.

— Миэ, чакка-пинизия.

— Миэ, хийрӱт-кийрӱт.

— Миэ, чиджелиуска-шуршеттая.

— Миэ, янӧ-юоксия.

— Миэ, ребо-чикконе.

— Миэ, хукка хармуа хäндä.

Кайкин теремкас пäй: — А сиэ кен олет?

— А миэ виäрä кäбäлä олен, тейдä кайккиэ поллен!

Тахтой кондиэ теремкан пиäл истуоксех, да ливестӱй и лига оях лангей...





ПУУ ЯЛГА

Элеттих кӳлӓс диэдо да буабо. Повуадийхес хейл кондиэ ӳӧлӧйл кӓӳмӓх, конза айян риккоу, конза каназен варрастау. Сууттуй буабо и саноу диэдол:

— Мӓне, диэдо, тапа кондиэ.

Отти диэдо кирвехен и лӓхти кондиэда таппамах.

Тули меччӓх, каччоу, кондиэ куузен ал магуау, кӓбӓлӓт ойенди.

Диэдо хиллякказин тули лӓхеммӓкси кондиэх пӓй, и лейккай хӓнел кӓбӓлӓн, а иче бойккозех юоксемах.

Тули кӳлӓх, андой акал кондиэн кӓбӓлӓн.

Ихастуй акка, нӳльги кондиэн кӓбӓлӓс нахкан, лихан пани пӓччих киэхумах, а иче истуйхес нахкан пиӓл и рубей виллой нӳхтимӓх.

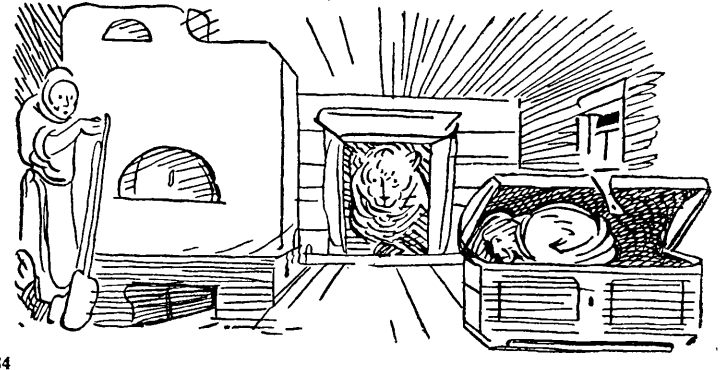
Нӱхтиӱ и паяттау:

— Вот миэ, акка, истун,
Кондиэн нахкуа куйвуан,
Кондиэн лихуа кейтӓн,
Кондиэн виллуа кезриӓн
Сукат кувон —
Талвел пиян.

А кондиэ хавaччуй, нӓгӧӱ — эй оле ялгуа!

Абиэ лиэни кондиэл; карьюй хӓн, карьюй, сийт луади ичел пуухизен яллан. Ӱӧл лӓхти кондиэ пуухизел яллал пертизен тӱвех, савакон ке астуу да паяттау:

— Скырлы, скырлы, скырлы,
Пуухизел яллал,
Койвузел кепил,
Кайкин кӱлис муатах,
Кайкин хиэрулойс муатах;
Ӱкси акка эй магуа,
Миун нахкал истуу,
Миун виллуа кезриӓӱ,
Миун лихуа кейттӓӱ.



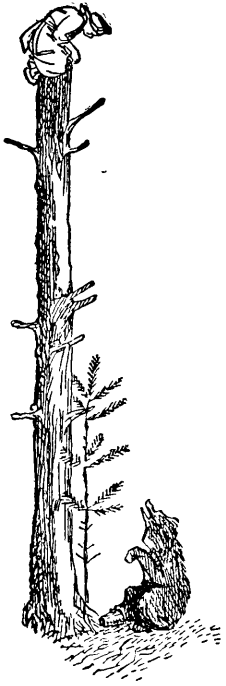
Нäгöў буабо — пахойн он диэлот, бойккозех пани верäйн умбех, саммутти тулен, укон истутти сундугах, крышкал салбай, а иче пейттўй пäчин туакси. Вайкастуй, истуу, эй ни хенгитä.

Тули кондиэ пертизен луо, ноузи пордахил, муренди уксен, тули пертих, да кохти пäчин луо.

Веди буабон пäчин тагуа пäй, ности олгупиäл и лäхти хäндä меччäх кандамах.



Той меччӓх и пани каннол истумах, а иче лӓхти диэдуо туомах.



Но вай кондиэ эхти лӓхтиэ, акка рубей паяттамах:

— Кандо, кандо,
Казва коргиэммал!
Кандо, кандо,
Казва коргиэммал!

Кандо и казвой.

Кондиэ диэдуо эй лӧўдӓнӳт, тули каннон тӳвех, качахти,—а кандо коргиэммакси меччиӓ лиэни.

Рубей кондиэ каннон пиӓл ноуземах. А буабо каткай оксан да кондиэда кӓбӓлиэ васте — стук, стук, муга кондиэн куолендах суах и лӧй.

Сен яльгех рубей паяттамах:

— Кандо, кандо,
Казва алеммакси!
Кандо, кандо,
Казва алеммакси!

Кандо туас лиэни пиэнекси. Буабо хейттӳй каннол и мӓни кодих диэдон луо.



РЕБО И ТЕДРИ

Юокси ребо меччиä мӳӧте, нäги пуус тедрин и саноу хäнел:

— Терентий, Терентий, миэ линнас олин!

— Бу-бу, бу-бу, олит, га олит.

— Терентий, Терентий, миэ укуазан сайн!

— Бу-бу, бу-бу, сайт, га сайт!

— Вот гу тейл, тедрилӧйл, эй истуо пуулойс, а гуляйя вай виханнойл нурмилойл!

— Бу-бу, бу-бу, гуляйя, да гуляйя.

Керрас ребо куули хебозиэн кабиэлойн капсехен и койриэн хаукуннан и кӳзӳӳ:

— Терентий, кен сиэл аяу?

— Мужикка.

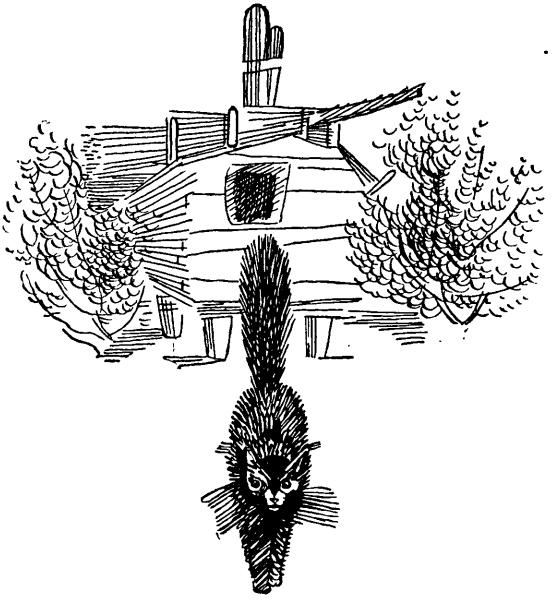
— А кен хäнен яльгех юоксоу?

— Сäльгӳне.

— А миммоне сил он хäндä?

— Крингелиллех.

— Ну тервехекси, Терентий, миуда коис вуотетах!



КАЗИ И РЕБО

Элеттих-олдих старикка и старуха. Оли хейл кази, да семмоне вредной, что беда! Надоейч-чи се хейл.

Вот старуха саноу старикал:

— Виэ, старикка, хандä меччäх; мидä бä хандä он диэлотта сӳöттиä?

Старикка пани казин хуавох, вей меччäх и пиäсти вäллäл.

Кази кäвели-кäвели мечäс и тули тӳхьян кодизен тӳвех. Мäни хän пертизех, рубей сийнä

элämäх. Нäльгäвӱӱ — лäхтӧӱ меччäх, линдузиэ и хийрилӧй табайлоу, сӱӧӱ кӱллäл и туас пертизех — и горюа хäнел он вäхä.

Вот керран лäхти кази гуляймах, а вастах хäнел ребо. Нäги казин и дийвихес: „мин вуотта мечäс элäн, а тäммӧстä звиэриэ эн нäхнӱт!“ Кумардийхес казил и кӱзӱй:

— Сано, хӱвä бриха, кен сиэ тäмäн мойне олет? Куй сиэ тäнне тулит и куй сиуда кучутах?

А кази ности хäннäн торвеллех и саноу:

— Миэ олен сибирсколойс мечис пäй тӱӧннеттӱ тейл начальникакси, а кучутах миуда Котофей Иванович.

— Ах, Котофей Иванович, — саноу ребо, — а миэ-сени мидä тäх нäх эн ни тиэдäнӱт, эн кууллут. — Туле миун луо дорогас хуогавумах, закуссимах.

Кази лäхти ревон луо. Ребо той хäнен омах пертизех и рубей хäндä гоститтамах кайкен луавуллизел линнун лихал, а иче и саноу:

— Мидä сиул, Котофей Иванович, он ӱксинäх элиä, давай паремби мäнеммä ӱхтех.

Кази соглассиудуй, и руветтих хӱӧ элämäх да олемах.

Вот керран лäхти ребо меччуймах, а кази яй кодих.

Юоксендели, юоксендели ребо и табай сорзан. Кандау кодих, а вастах хäнел хукка.

— Азету, ребо! — саноу. — Анна сорза!

— Эй, эн анна!

— Ну, миэ иче отан.

— А миэ санон Котофей Ивановичал!

— А кен-бä се мойне Котофей Иванович он?

— Эт-го сиэ оле кууллут, что мейл сибирс-колойс мечис пäй он тÿöннеттÿ грозной начальникка Котофей Иванович? Миэ нÿгöй олен начальникан мучой!

— Куй ба, ребоне, олийс хänех качахтуа?

— У! Котофей Иванович миул он мойне вихане! Если хänел кен миэльдä мÿöте эй туле — керрас сÿöÿ. Сиэ, качо, варуста хänел ламбахане да туо хänел подаркакси. Ламбахан панет пордахиэн эдех, а иче пейтÿ, чтобы хän сиуда эй нäгийс, эй-га паха сиул лиэнöÿ.

Хукка лäхти ламмаста туомах, а ребо юокси иэллех.

Тулоу хänел вастах кондиэ.

— Кунне, ребо, юоксет, кел сорзуа каннат? Анна се миул!

— Асту ойваллех, куни тервехенä олет, а эй-га куй санон Котофей Ивановичал, хän сиун сурмуау.

— А кен-бä се Котофей Иванович он?

— Эт-го сиэ оле кууллут, что мейл сибирс-колойс мечис пäй он тÿöннеттÿ грозной начальникка Котофей Иванович? Миэ нÿгöй олен начальникан мучой!

— Эй-го хändä сайс каччуо, ребоне?

— У! Котофей Иванович миул он семмоне вихане! Если кен хänел эй оле миэльдä мӱöте — керрас сӱöӱ! Сиэ мäне, варуста хänех нäх хäкки да туо, а хукка ламбахан туоу. Да, качо, хäкки-се пане, а иче-се пейтӱ, чтобы Котофей Иванович сиуда эй нägис, а эй-га паха сиул лиэнöӱ.

Кондиэ лäхти хäккиэ туомах.

Вот ёгахине той оман суалехен: хукка — ламбахан, а кондиэ — хäкин. Сейзотах хӱö и дуумайях, кудамал ревон луо männä саномах, что подаркат он валмехет.

— Мäне сиэ, хукка-велли, — саноу кондиэ.

— Эй, эн лäхте, Михайла Иванович, иче мäне: сиэ олет рохкиэмби миуда.

— Эй, велли-хукка, миэ эн лäхте.

Керрас сих, кус пäй лиэнöӱ оттийхес, юоксоу янö. Кондиэ куй рäнгäхтäӱ хänел:

— Туле тänне, виäрäсильмä!

Янö пöллäстӱй и тули.

— Ну мидä, виäрäсильмä, тийят-го кус ребо элäӱ?

— Тийян, Михайло Иванович!

— Мäне бойккозех хänен луо да сано, что Михайло Иванович веллен Левон Ивановичан ке аммуй ё оллах валмехет, вуотетах-муга сиуда Котофей Ивановичан ке, тахтотах тейл подариэ хäкки да ламмас.

Лäхти янӧ тäӳттä ходуо мäнемäх. А кондиэ и хукка руветтих дуумайччемах, кунне хейл олис пейттиäксех.

Кондиэ саноу:

— Миэ ноузен педäях.

— А мидä-бä миэ луаин? Кунне миэ мäнен? — кӳзӳӳ хукка. — Ведь пуух миэ ни куй эн вой носта! Михайло Иванович, пейтä сиэ миуда куннетахто, оле мойне хӳвä, — аута миул бедас.

Кондиэ пейтти хукан тухьёх и каттой куйвил лехтилӧйл, а иче ноузи педäях, юури ладвазех, и каччелоу, эй-го туле Котофей Иванович ревон ке.

А янӧ юокси ревон пезäн луо, авайтти и саноу револ:

— Михайло Иванович веллен Левон Ивановичан ке тӳӧттих саномах, что хӳӧ оллах аммуй валмехет, вуотетах сиуда укон ке, тахтотах подариэ тейл хäкки и ламмас.

— Мäне, виäрäсильмä, сейчас тулемма.

Вот тулоу кази ревон ке. Кондиэ нäги хиät и саноу хукал:

— Ну, велли Левон Иванович, тулоу ребо укон ке. Мин же мойне хäн он пиэни!

Тули кази сих кохтах, кус кондиэ хукан ке пейтӳттих, нäги подаркат и керрас хӳппäй хäкин пиäл. Тартуй нисках хамбахил, ревиттелӧӳ лихуа кӳнзил, а иче мӧризӧӳ ичексех:

— Мяу! Мяу!

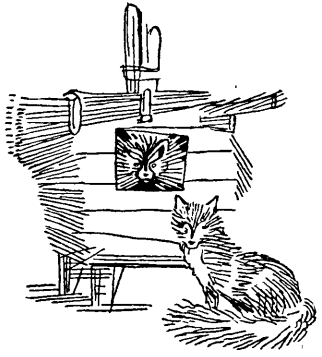
А кондиэ саноу:

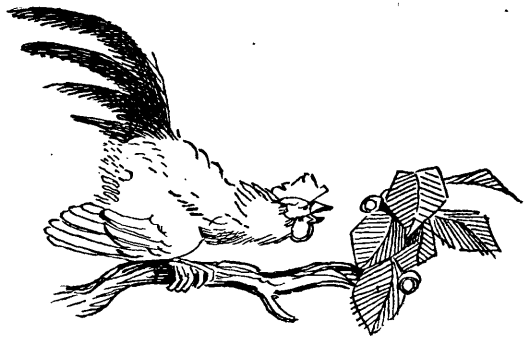
— Эй оле сууриккане, а чийхуоу äйян! Мейл неллäл эй суа сӳӳвä, а хäнел ӳхтел он вäхä; пожуалуй, хäн и мейдä войби сӳӳвä.

Химоттау хукал Котофей Ивановиччуа каччуо, га лехтилӧйс лäби эй нäвӳ. А кази куули — лехти лийккуу, дуумайччи, что тäмä хийри, да куй хӳппиäӳ и кохти хукал кäрзäх кӳннет иски. Хукка хӳппäй да пагох. А кази иче пӧлläстӳй энämбäл хändä и хӳппäй педäях, кудамас кондиэ истуй. Ну, — дуумайччоу кондиэ, — и миун нäги"! — Хӳппäй хäн педäяс да куй мӧхкäхтäх муада васте, кай сӳдämӳксет муренди; хӳппäй да пагох. А ребо хейл яльгех киргуу:

— Вот хäн тейл андау, вуотаккуа!

Сийт айяс кай звиэрит руветтих казиэ варуамах, а кази ревон ке луаиттих лиха запуасат талвекси и руветтих элämäх да олемах. И нӳгӧй элетäх.





КУККОНЕ И КАНАНЕ

Элеттих канане куккозен ке, и лäхтиэттих хӱö меччäх ориэхуа кериämäх. Тулдих орешник-ка-меччäх. Кукконе ленди ориэха-пуух и рубей ориэхуа кискомах да муах лӱккимäх, а каназел käски керäйллä. Кукконе лӱккиӱ, а канане керäйлöӱ.

Вот лӱккäй ориэхан, озай каназел сильмäх и пухкай сильмäзен. Канане läхти — иткöӱ.

Аетах сийриччи мужикат и кӱзӱтäх:

— Канане, канане, мидä сиэ иткет?

— Миул кукконе сильмäзен пухкай.

— Кукконе, кукконе, микси сиэ каназел сильмäзен пухкайт?

— Миуда ориэха-пуу оксал иски.

— Ориэха пуу, ориэха-пуу, микси сиэ куккуо оксал искит?

— Миуда козат грызиттих.

— Козат, козат, микси тӱӧ ориэха-пуун грызийттä?

— Мейдä паймойт эй вардойя.

— Паймойт, паймойт, микси козиэ эттä вардейче?

— Мейдä эмäндä блинойл эй сӱӧтä.

— Эмäндä, эмäндä, микси паймолой эт блинойл сӱӧтä?

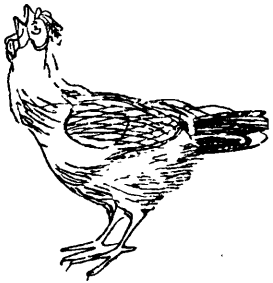
— Миул поччи тахтахан куадой.

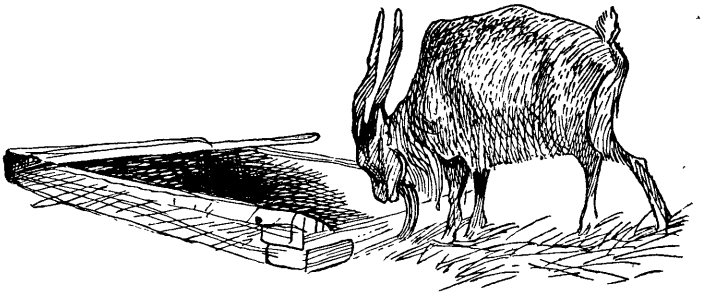
— Поччи, поччи, микси тахтахан куавойт?

— Миул хукка пойгазен вей.

— Хукка, хукка, кен сиул käски почил пойгазен вийя?

— Миул ни кен эй käскенӱт, миул сӱӱвä химойтти.





РЕБО И КОЗЛА

Юокси ребо пелдуо мӳӧте, хуаристийхес варолой каччомах и пууттуй кайвох.

А кайво оли сӳвӓ — эй вой ребо хӳпӓтӓ сиэ пӓй.

Истуу ребоне и горюйччоу.

Астуу козла — вийзас пиӓ. Астуу, паррал лекуттау, сарвилойл виухкуттау. Качахти кайвох, нӓги ревон и кӳзӳӳ:

— Мидӓ сиэ, ребоне, сиэ руат?

Хуоґавун, козла, — вастуау ребо. Сиэ ӳлӓхӓнӓ он рӓкки, а тиӓ он хӳвӓ, вилуксут! Вези вилу, юо, мин верран тахтот.

— Хӳвӓ-го он вези? — кӳзӳӳ козла.

— Ӳлен хӳвӓ! — вастуау ребо. Пухтас, вилу.

Хўппиä тäнне, тахтоннет, тиä молеммил тилуа лиэнöў.

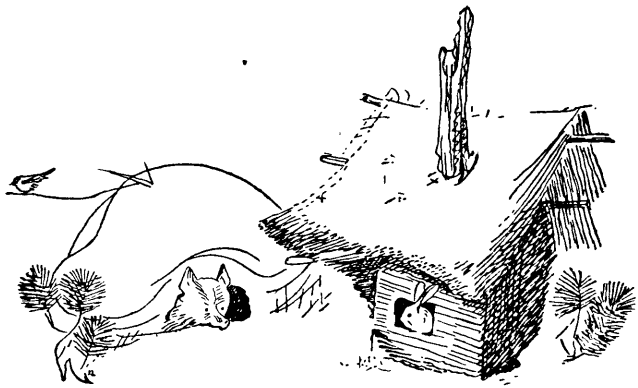
Хўппäй козла кайвох, чуть эй ребуо дуавинут, а ребо хäнел и саноу:

— Эх, пардасуу дуракка, хўпätä ги эт малтанут куй пидäў кайкен миун прискутит!

Хўппäй хäн тервäзех козлал сельгäх, селлäс пäй сарвилойл, да и иäрех кайвос пäй.

Кодван козла кайвос истуй, чуть эй куоллут нäльгäх. Одва хäндä лöўветтих и сарвилойн вуох кайвос ностеттих.





ЯНӧ, РЕБО И КУККО

Элеттих-олдих ребо да янӧ. Револ оли кодине йиäхине, а янӧл кояхине. Тули кевäт — револ кодине сули, а янӧл сейзоу эндизеллäх. Ребо пӱргиӱдӱй янӧйл лäмбиэмäх, да и аёй хäнен иäрех. Астуу янӧ дорогуа мӱӧте, иткӧӱ, а вастах хäнел койрат.

— Тяф! Тяф! Тяф! Мидä, янӧ, иткет?

А янӧ саноу:

— Куй ба миул эй иткиэ? Оли миул кодине кояхине, а револ йиäхине; пӱргиӱдӱй хäн миун луо да миун и аёй.

— Älä итке, янӧ, — санотах койрат, — мӱӧ хäнен аямма!

— Эй, эттä ая!

— Эй, аямма!

Тулдих кодизен луо.

— Тяф! Тяф! Тяф! Мäне ребо иäрес!

А хäн пäчил пäй:

— Куй хўппиäллäн, куй скочахтан, леннетäх палазет ёга пихазех!

Койрат пöллäстўттих и юостих пагох. Янö туас астуу дорогуа мўöте да иткöў. Вастах хäнел тулоу кондиэ.

— Мидä, янö, иткет?

А янö саноу:

— Куй ба миул эй иткиэ? Оли миул кодине кояхине, а револ йиäхине; пўргиўдўй хäн миун луо да миун и аёй.

— Äлä итке, янö, — саноу кондиэ, — миэ хäнен аян.

— Эй, эт ая! Койрат аеттих, эй войду аюа, и сиэ эт ая!

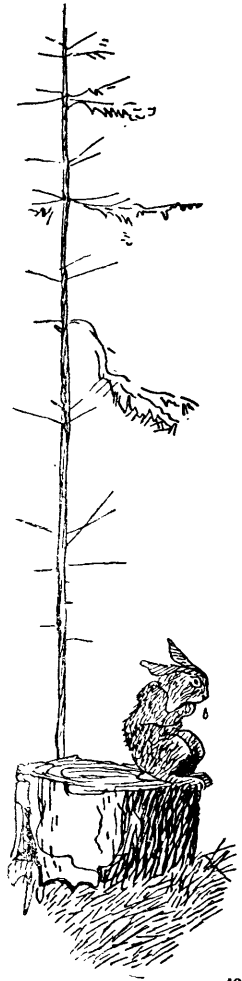
— Эй, аян!

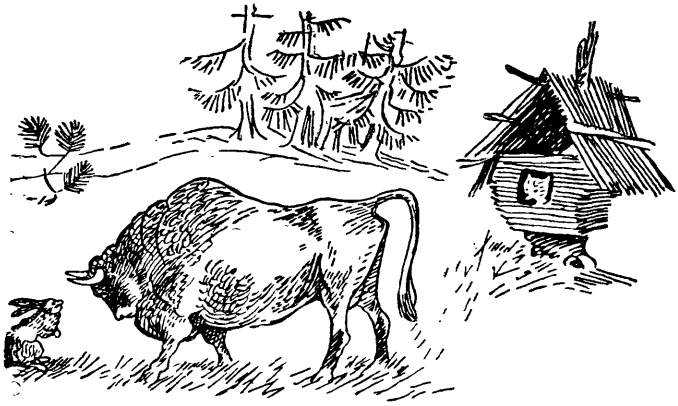
Лäхтиэттих аямах.

— Мäне, ребо иäрес!

А хäн пäчил пäй:

— Куй хўппиäллäн, куй скочахтан, леннетäх палазет ёга пихазех!





Кондиэ пöллäстӳй и лäхти иäрес. Туас астуу янö и иткöӳ. Вастах тулоу хäкки.

— Мидä, янö, иткет?

— Куй ба миул эй иткиэ? Оли миул кодине кояхине, а револ йиäхине; пӳргиӳдӳй хäн миун луо да миун и аёй.

— Лäхтеммä, миэ хäнен аян!

— Эй, хäкки, эт ая! Койрат аеттих — эй войду аюа, кондиэ аёй — эй войнут аюа, и сиэ эт ая!

— А вот аян!

Тулдих кодизен тӳвех.

— Мäне, ребо, иäрес!

А хäн пäчил пäй:

— Куй хӳппиäн, куй скочахтан, леннетäх палазет ёга пихазех!

Пöллäстӳй хäкки и лäхти иäрех. Туас астуу янö да иткöӳ. Вастах хäнел тулоу кукко стойкан ке.

— Ку-ка-ре-ку! Мидä, янö, иткет?

— Оле ё вайккани, кукко! Куй ба миул эй иткиэ? Оли миул кодине кояхине, а револ, йиäхине; пӳргиӳдӳй хäн миун луо да миун и аёй.

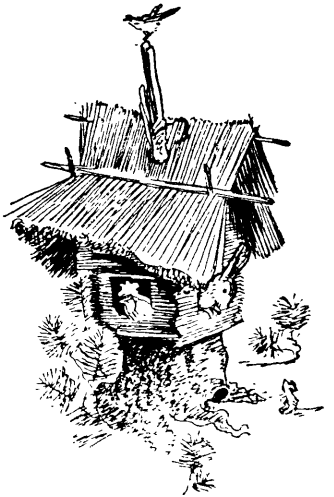
— Лäхтеммä, миэ хäнен аян!

— Эй, эт ая! Койрат аеттих — эй войду аюа, кондиэ аёй — эй войнут аюа, хäкки аёй — эй войнут аюа, а сиэ и вовсе эт ая!

— Эй, аян!

Тулдих кодизен тӳвех. Кукко и рубей лауламах:

— Ку-ка-ре-ку! Каннан стойккуа олгупиäл, тахтон лейката револ пиäн! Мäне, ребо, иäрес!



Куули ребо, пöллäстӳй и саноу:

— Шуориэн...

Кукко туас:

— Ку-ка-ре-ку! Каннан стойккуа олгупиäл, тахтон лейката револ пиäн! Мäне, ребо, иäрес!

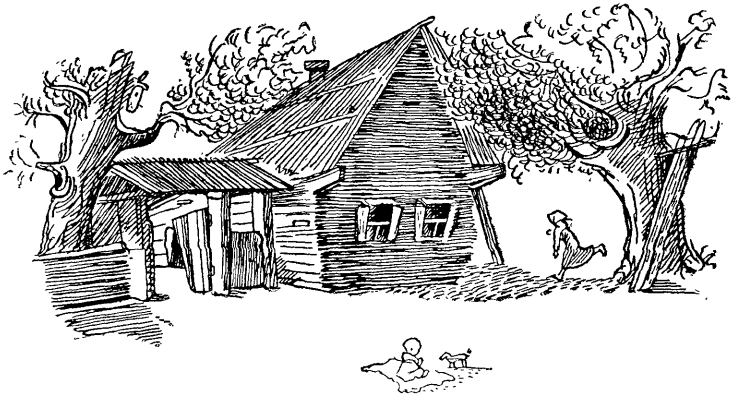
А хäн саноу:

— Туркиэ пиäл панен...

Кукко колманнен керран:

— Ку-ка-ре-ку! Каннан стойккуа олгупиäл, тахтон лейката револ пиäн! Мäне, ребо, иäрес!

Ребо хӳппäй кодизес, кукко лейккай хäнел пиäн стойкал и рубей янӧн ке кодизес элämäх да олемах.



ХАНХЕТ-ЁУЧЧЕНЕТ

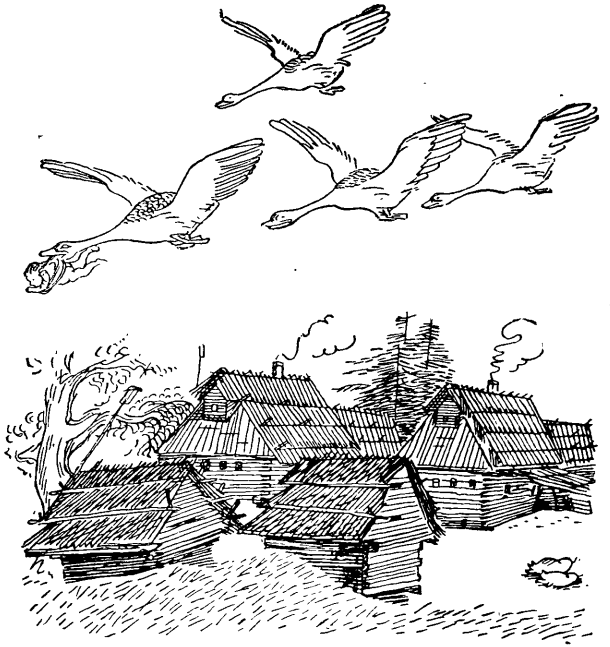
Лäхтиэттих керран муамо туатон ке линнах, а кодих ятеттих тӳтäр да пиэни пойгане.

Муамо и саноу нейчӳккäзел:

— Сиэ, тӳтäр, исту койс, качо пиэндä веллиэ, чтобы хäн ни кунне эй мäнис. Миэ тäс сиул линнас уувен плуатьян туон.

Вот туатто муамон ке лäхтиэттих, а тӳтäр унохти, мидä хäнел кäскиэттих, истутти веллен иккунан ал нурмел, а иче юокси пихал. Рубей элостамах, гуляйччемах и унохти веллен. Керрас, кус пäй лиэнӧӳ отеттихес, леннеттих ханхет-ёучченет, темматтих брихаччуне, виэдих сийбӳзил.

Тули нейчӳккäне, качахтау — эй оле веллиэ! Эччиӳ сиэ, эччиӳ тиä — эй оле! Киргуй-киргуй — веллӳт эй вастуа.



Юокси пеллол, нäгöӳ — вилмахтеттих лойттона ханхет-ёучченет и хäвиттих пимиэн мечäн туакси. Элленди нейчӳккäне, что веллӳён виэдих ханхет-ёучченет, ӳррäстих табуамах.

Юокси, юокси, каччоу — сейзоу пеллол пäччи.

— Пäччи, пäччи, сано, кунне ханхет леннеттих?

— Сӳö миун ругехиста пийрайда — санон.

— О, миун туатон нанзойс и низуйзиэ эй сӱӱвӓ!

Пӓччи эй санонут. Юонси нейчӱннӓне иэллех — сейзоу юаблонна-пуу.

— Юаблонна-пуухут, сано нунне ханхет леннеттих?

— Сӱӧ миун меччӓ юаблоннайста — санон.

— О, миун туатон нанзойс и саду-юаблонной эй сӱӱвӓ!

Юаблонна-пуу эй санонут. Лӓхти нейчӱннӓне иэллех юонсемах, — вирдуау майдохине ёги, нийсели раннойн не.

— Ёгут, ёгут, сано нунне ханхет леннеттих?

— Сӱӧ миун нийсселиэ майён не — санон.

— О, миун туатон нанзойс и сливнуа эй сӱӱвӓ!

Ёгут эй санонут.

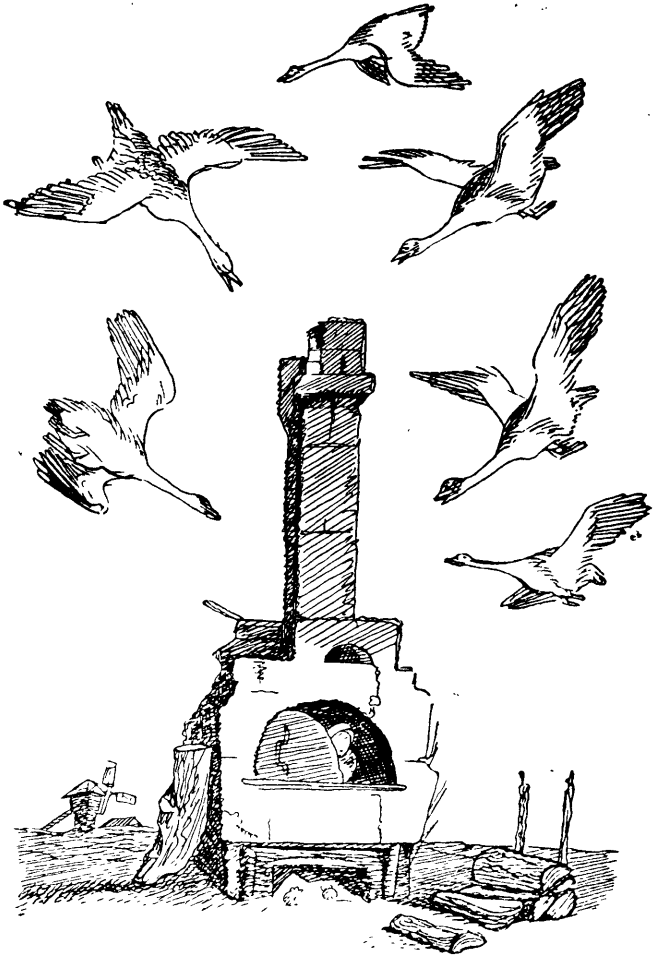
Юонси нейчӱннӓне иэллех. Кодван хӓн олис юонсеннеллут, да тули вастах ёжа. Тахтой нейчӱннӓне хӓндӓ яллал потната да варавуй, что пистелӧӱ, и нӱзӱӱ:

— Ёжа, ёжа, эт-го нӓхнӱт, нунне ханхет леннеттих?

— Миэ эн нӓхнӱт, — саноу ёжа, — но вот сиул нераӓне: нунне се виэрӧӱ, синне и сиэ мӓне.

Благодари нейчӱннӓне ёжуа, отти нераӓзен, лӱннӓй муал, хӓн и лӓхти виэремӓх бойннозех, а нейчӱннӓне лӓхти юонсемах хӓнел яльгех.

Нераӓне вай виэрӧӱ да виэрӧӱ нунойн нан-нунсил сейзоян нодизен тӱвех. Кодине оли бли-



нал катетту, пийруал пӧнгӓттӱ, ёга пуолел киӓнделийхес. А кодизес истуу ванха акка, ӱлен вихане, суккиэ кудоу. А веллӱт истуу лаучал, кулдазил юаблокказил элостау. Нӓги хӓнен сизӓр, хийвой лӓхеммӓкси, тембай и вей.

Тостийхес ванха акка — эй оле брихаччуйста. Тӱӧнди ханхет яльгех аямах. Леннетӓх ханхетёучченет, вот-вот таватах нейчӱккӓне, — кунне мӓннӓ? Вирдуау майдохине ёги, кийссели раннат. Нейчӱккӓне хӓнен луо:

— Ёгут, ёгут! Пейтӓ миуда!

— Сӱӧ миун кийсселиэ.

Эт мидӓ луаи — сӧй. Ёгут истутти хӓнен раннан ал, ханхет сийриччи и леннеттих.

Лӓхти нейчӱккӓне раннал, благодари ёгуон и туас лӓхти юоксемах веллен ке, а ханхет киӓннӱттих, леннетӓх вастах. Мидӓ луадиэ? Беда! Нӓгӧӱ нейчӱккӓне — сейзоу юаблокка пуу.

— Юаблокка-пуухут, юаблокка-пуухут, пейтӓ миуда!

— Сӱӧ миун меччӓ юаблоккайста.

Нейчӱккӓне бойккозех сӧй.

Юаблокка-пуу каттой хӓнен оксил, пейтти лехтилӧйл, ханхет и леннеттих сийриччи.

Лӓхти нейчӱккӓне веллен ке иэллех юоксемах, а ханхет нӓхтих да хӓнен яльгех. Чийсто лӓхел леннетӓх, ё сийбилӧйл лӱӱвӓх, сидӓ и качо, риухтатах веллӱт кӓзис.

Дорогал сейзоу пӓччи.

— Пäччи, пäччи, пейтä миуда!

— Сӳӧ миун ругехиста пийрайда.

Нейчӳккäне кийрехес сӧй пийруазен да мäни веллен ке пäччих, лаувал каттавуй. Ханхет леннелдих-леннелдих, иäннеттих-иäннеттих, да иäрех ни мин ке и лäхтиэттих. А нейчӳккäне веллен ке юокси кодих. Сийх туатто муамон ке линнас тулдих — уузи плуатья нейчӳккäзел туодих.



ЗВИЭРИТ ХАУВАС

Лäхти поччи меччäх жолудиэ сӳömäх. Вастах хänел тулоу хукка.

— Поччи, поччи, кунне сиэ мänет?

— Меччäх, жолудиэ сӳömäх.

— Ота миуда керал!

— Оттайзин миэ сиуда, — саноу поччи, — га сиэ он хауда сӳвä, левиэ, сиэ эт вой хӳпätä пиäличчи.

— Ни мидä, — саноу хукка, — хӳппиäн!

Вот и лäхтиэттих. Кäвельдих, кäвельдих и тулдих хауван луо. Поччи хӳппäй — пиäзи пиäличчи. Хукка хӳппäй — да кохти хаудах.

Сӧй поччи жолудиэ кӳллäл и лäхти кодих.

Тойзена пäйвäнä туас мäнöў поччи меччäх. Вастах хäнел тулоу кондиэ.

— Поччи, поччи, кунне мäнет?

— Меччäх, жолудиэ сўömäх.

— Ота миуда сиун ке!

— Миэ сиуда оттазин, га сиэ хауда он сўвä, левиэ, сиэ эт вой хўпätä пиäличчи.

— Älä варуа, — саноу кондиэ, — хўппиäн!

Тулдих хауван луо. Поччи хўппäй — пиäзи пиäличчи. Кондиэ хўппäй — кохти хаудах пууттуй.

Сöй поччи жолудиэ кўллäл и läхти кодих.

Колмандена пäйвäнä поччи туас läхти меччäх жолудиэ сўömäх. Вастах хäнел виäрäсильмä янö.

— Тервех, поччи!

— Тервех, виäрäсильмä янö.

— Кунне сиэ мäнет?

— Меччäх, жолудиэ сўömäх.

— Ота миуда сиун ке!

— Эй, виäрäсильмä, сиэл он хауда сўвä, левиэ, сиэ эт вой хўпätä пиäличчи.

— Вот, эн хўппиä! Куй эй хўпätä!

Läхтиэттих и тулдих хауван луо. Поччи хўппäй — пиäзи пиäличчи, янö хўппäй — хаудах пууттуй.

Сöй поччи жолудиэ кўллäл, läхти кодих.

Неллäндена пäйвäнä туас мäнöў поччи меччäх.

Вастах тулоу ребо, муга же пўргийхес, чтобы поччи оттайс хäндä иччех ке.

— Эй, — саноу поччи, — сиэ он хауда сӱвӓ, левиэ, сиэ эт хӱппиӓ пиӓличчи.

— И-и, — саноу ребо, — хӱппиӓн!

Ну, и хӓн пууттуй хаудах. Вот нераӱдӱй хейдӓ хаувас неллӓ. Руветтих хӱӧ горюймах, нуй хейл сӱӱвӓ суаха. Ребо и саноу:

— Давайннуа иандӓ ведӓмӓх, нен эй вой ведиӓ лоппух сах, сен и сӱӧммӓ.

Вот руветтих иандӓ ведӓмӓх. Ӱнси янӧ яй, а ребо найнис хӓтнеммӓн веди. Отеттих янӧ, ревителдих и сӱӧдих.



Нäльгäвӳттих и уувестах руветтих собимах иäнен ведämизех нäх: кен яльгех йиäӳ, се и сӳӳвä.

— А куй миэ йиäнен, — саноу ребо, — га и миуда сӳӳвä — ӳксикай.

Руветтих ведämäх. Хукка яй яльгех, эй войнут ведиä иändä. Ребо кондиэн ке ревителдих хукка и сӳӧдих.

Вай ребо муанитти кондиэн: андой хänел вäхäзен лихуа, а лопут пейтти и иче сӳӧӳ хиллякказех.

Кондиэл туас лиэни нäльгä. Хän и саноу:

— Ребо, хой ребо! Кус сиэ ичел сӳӧмистä отат?

— Миэ омиэ шуолиэлой сӳӧн.

— Куй-ба сиэ нийдä суат?

— Пухказин вачан и сӳӧн. Луаи и сиэ муга, тоже кӳлläне лиэнет.

Кондиэ муга и луади: пухкай ичел вачан и тӧллӧй. Яй ребо ӳксин. Сӧй хän кондиэн и рубей нäльгиä тирпамах.

А хауван реунал сейзой пуу. Пуус дрозда пезиä луади. Ребо каччой-каччой дроздах и саноу хänел:

— Дрозда, дрозда, мидä сиэ луаит?

— Пезиä луаин.

— Микси сиэ пезиä луаит?

— Лапсиэ казватан.

— Дрозда, сӳӧтä миуда. А куй эт сӳӧттäне, миэ сиун лапсет сӳӧн.

Дрозда горюймах, дрозда тускуамах: куй хӓнел ребо сӳӧттиӓ?

Ленди кӳлӓх, той хӓнел канан. Ребо сӧй канан и туас саноу:

— Дрозда, дрозда, сиэ миуда сӳӧтит?

— Сӳӧтин.

— Ну, юота же миуда!

Дрозда горюймах, дрозда тускуамах: куй ребо юоттуа? Ленди кӳлӓх, той хӓнел веттӓ. Ёй ребо и саноу:

— Дрозда, дрозда, сиэ миуда сӳӧтит?

— Сӳӧтин.

— Сиэ миуда юотит?

— Юотин.

— Носта же миуда хаувас!

Дрозда горюймах, дрозда тускуамах: куй ребо хаувас ведиӓ? Вот рубей хӓн кеппилӧй хаудах лӳккимӓх, ӓйян лӳкки. Нӓйдӓ кеппилӧй мӳӧте ребо и пиӓзи вӓллӓл. Виэри пуун юурел, ойендих и саноу:

— Ну, сӳӧтит-го сиэ миуда, дрозда?

— Сӳӧтин.

— Юотит-го сиэ миуда?

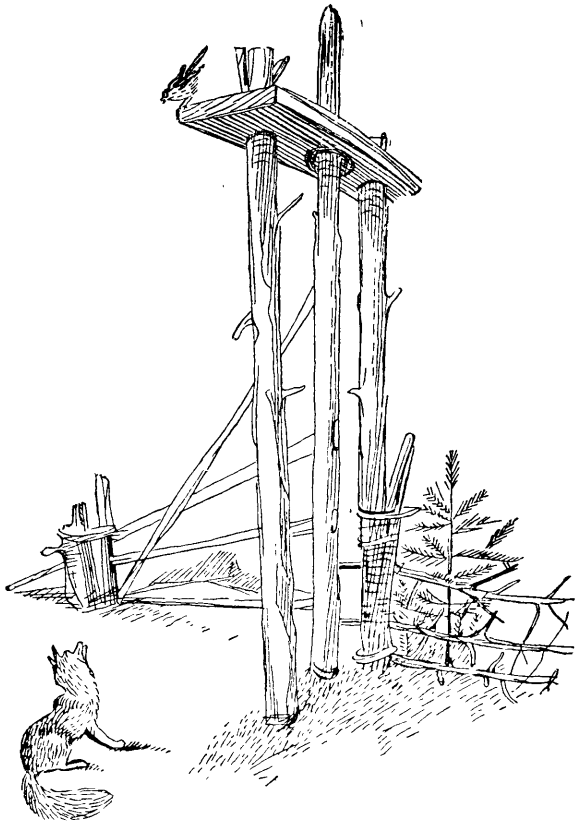
— Юотин.

Ностит хаувас?

— Ностин.

— Ну, награта же миуда нӳгӧй!

Дрозда горюймах, дрозда тускуамах: куй ребуо награттуа?



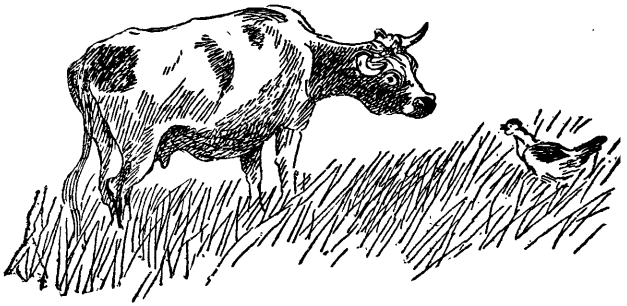
— Миэ, — саноу, — лäхтен лендäмäх, а сиэ, ребо, юоксе яльгех.

Ленди дрозда кӳлäх, истуйхес воротойл, а

ребо виэри воротойн ал. Дрозда и рубей кир-гумах:

— Буабо, буабо, туо палане развуа! Буабо, буабо, туо палане развуа!

Хўппäй сийх койра и ревиттели ревон, а дрозда омах пезäх ленди.



КУККО И БОБА

Кукконе пенгерел кайвойхес муас и лӧўди бобан. Рубей лайнуомах да и юуттуй. Юуттуй и ойендийхес; вируу — эй ни хенгитä.

Канане нäги, тули хänен луо и кӱзӱў:

— Мидä сиэ, кукконе, вирут, и эт ни хенгитä?

Кукко вастуау:

— Бобазел юутуйн. Мäне лехмäн луо, пакиче войда.

Юокси канане лехмäн луо.

— Лехмä, лехмä, анна миул войда! Кукконе вируу, эй хенгитä — бобазел юуттуй.

Лехмä саноу:

— Мäне нийттäиэн луо, кӱзӱ хейниä.

Юокси канане нийттäиэн луо.

— Нийттäят, нийттäят, аннаккуа миул хейниä! Хейниä — лехмäл, лехмä андау войда, вой — кук-

козел: кукконе вируу, эй хенгитä — бобазел юуттуй.

Нийттäят санотах:

— Мäне пастаян луо, кӳзӳ кringелиэ.

Юокси канане пастаян луо.

— Пастая, пастая, анна миул кringелиэ! Кringелит — нийттäил, нийттäят аннетех хейниä; хейниä — лехмäл, лехмä андау войда; вой — кукко-зел: кукконе вируу, эй хенгитä — бобазел юуттуй.

— Мäне пилиёйн луо, кӳзӳ халгуо.

Юокси канане пилиёйн луо.

— Пилият, пилият, аннакkуа миул халгуо! Халлот — пастаял, пастая андау кringелиэ; кringелит — нийттäил, нийттäят аннетах хейниä; хейниä — лехмäл, лехмä андау войда; вой — кукkозел: кукконе вируу, эй хенгитä — бобазел юуттуй.

— Мäне сепäн луо, кӳзӳ кирвес — эй оле мил халгуо лейката.

Юокси канане сепäн луо.

— Сеппä, сеппä, анна миул кирвес! Кирвес — пилиёйл, пилият аннетах халгуо; халлот — пастаял, пастая андау кringелиэ; кringелит — нийттäил, нийттäят аннетах хейниä; хейниä — лехмäл, лехмä андау войда; вой — кукkозел: кукконе вируу, эй хенгитä — бобазел юуттуй.

— Мäне меччäх, полта хийльдä.

Лäхти канане меччäх, полти хийльдä.

Хийлет — сепäл, сеппä андой кирвехен.

Кирвес — пилиёйл, пилият аннеттих халгуо.

Халлот — пастаял, пастая андой крингелиэ.

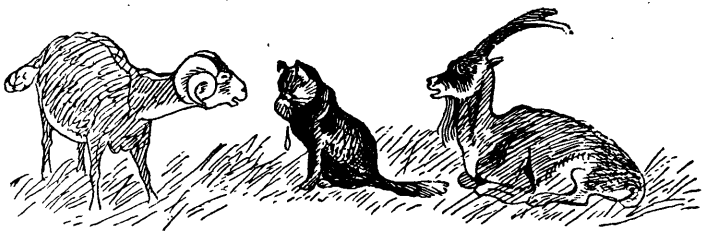
Крингелит — нийттäил, нийттäят аннеттих хейниä.

Хейнä — лехмäл, лехмä андой войда.

Той канане войда куккозел. Кукконе бобазен и лайной.

Хӳппäй и лаулау:

— Ку-ка-ре-ку!



КАЗИ, КОЗЛА И БОККО

Элеттих-олдих буабол кази, козла и бокко. Элеттих хӳӧ совус: хейниä нäппи — и се пуолекси паннах, а если кедä лӳӳвä, га ӳхтä казиэ, — семмоне ё хäн оли варрас да разбойникка: если кус ми пахойн он панду, керрас варрастау.

Керран вирутах козла и бокко и паистах кескенäх. Кус пäй лиэне оттийхес, тулоу кази, тулоу и муга абиэсти иткӧӳ!

— Мидä сиэ иткет, кази-казине, хармуа оччане? — кӳзӳтäх хäнел козла и бокко.

— Куй ба миул эй иткиэ? Лӧй миуда буабо, лӧй, корват киской, яллат каткой, да виэ и чийсто тахтоу хäвиттиä.

— А мин виäрӳӧн туаччи буабо сиун пиäл муга он сууттунут?

— Митӳс миун виäрӳс: сен вай и луайн, что петтиэс канатексен нуолин.

И туас рубей кази иткемäх.

— Кази-казине, хармуа оччане! Мидä-бä сиэ виэ иткет?

— Куй-ба миул эй иткиэ, куй эй горюйя?

Лӧй миуда буабо, лӧй, и иче тараттели „Тулоу миун луо вӓвӳ, кус канатеста отан? Тахтот эт тахто, а нӳгӧй пидӓӳ козла да бокко искиэ!"

Куулдих тӓмӓн козла да бокко и иче руветтих иткемӓх тӓӳттӓ вӓгиэ:

— Ах, сиэ, хармуа кази, толкутой сиун очча! Микси сиэ мейдӓ погубийт? Максау сиуда тӓс пускиэ! Ну, муга и олгах, энзимӓзел кердуа простимма!

Вот и руветтих хӳӧ колмен дуумайччемах: „Куй-ба олла и мидӓ руадуа?"

Дуумайдих, дуумайдих и придуумайдих: паета кайкил колмел, кунне сильмӓт качотах.

Пӧлӳ ноузоу паччахана, хейнӓ муада васте виэрӧӳ, юостах козла да бокко, и хиӓн перӓс колмел яллал хӳппиӓӳ казине, хармуа оччане.

Вӓзӳй кази и саноу козлал и бокол:



— Эн вой миэ, веллет, юоста иэллех, аутакнуа!

Отти хänен козла, истутти сельгäх и туас хӳӧ лäхтиэттих юоксемах мäгилӧй, нийттӳлӧй, пескулой мӳӧте.

И пäйвäн и ӳӧн юостих, куни яллойс вäгиэ тäӳдӳй.

Вот тулдих хӳӧ пеллол, сил пеллол хейнä суабрат сейзотах.

Азетуттих хӳӧ täс хуогавумах, а ӳӧ оли сӳгӳзӳллине, вилу. Пидäйс тулда суаха, а кус — эй тиэтä.

Дуумайях козла да бокко, кус тулда суаха, а кази сил айгуа керäй койвун туохта, пуной козлан сарвет койвун туохел и käски хänел бокон ке очат вастай туйката.

Ливуттих козла да бокко, туйкаттих очат вастай, да муга, что моллеммил сильмис кӳбенет леннеттих. Туохи и сӳттӳй.

— Хӳвä, — саноу кази, — нӳгӧй лäмбиэммä, — да и сӳтӳтти хейнä суабран.

Эй эхтиттӳ хӳӧ путиллех лäмбиӳдӳӧ, куй качотах — тулоу хиäн луо куччуматой гостя — кондиэ виäрäялга.

— Кус пäй кондиэ тулет?

— Кäвӳйин пасекал, меттä варрастамах, га мужикойн ке торавуйн.

— Ну, давай ӳхтес ӳӧдä магуамах.

Руветтих хӳӧ неллäн пимиэдä ӳӧдä виэттä-

мäх: кондиэ хейнä суабран ал, кази суабран пиäл, а козла да бокко тулен луо.

Ӳöл керрас астуу сейччемен хармуада хуккуа да ӳкси валгиэ, туллах, да кохти суабрах.

— Фу, фу! — саноу валгиэ хукка. — Мин мойне тäс он рахвас? Нуккуа борчуйччемах, кен он вäгевемби.

Козла да бокко пöллäстӳксис руветтих блиäмиччемäх, а кази тäммöзен пагинан заводи:

— Äльгиä суутутаккуа, хукат, миäн ванхембуа! Хäн куй сууттуноу, — ни кел эй суа хенгих йиäхä. Вай эттä-гö нäе хäнен пардуа? Парас и он кай вäги: хäн паррал звиэрилöй таппау, а сарвилойл вай нахкан нӳльгöӳ. Паремби мäнгиä элостаккуа миäн пиэнеммäн веллен ке, хäн суабран ал магуау.

Лäхтиэттих хукат козлас, тулдих кондиэн луо и руветтих хäндä коскеттелемах.

Тирпи-тирпи кондиэ да куй тембуау ёга кäбäлäх хукин, муга хӳö и руветтих вангумах пахал иäнел.

Одва пиäстих хукат кондиэн кäбäлис, личчуаллеттих хäннät, да пагох!

А козла да бокко бойккозех темматтих кази и юостих меччäх. Юостих-юостих и туас хуккиэн луо пуутуттих. Мидä нӳгöй руадуа?

Кази ноузи куузех, юури ладвазех, а козла и бокко тартуттих эдизил яллойл оксах и рипутах.



Сейзотах хукат куузен ал, хамбахат ирвистеттих, улвотах: козлуа да боккуо сӱӱвӓ тахтотах.

Нӓгӧӱ кази, что диэло он пахойн, рубей лӱккимӓх хукких куузен кӓбӱлӧй. Лӱккиӱ да санойттелоу:

— Ӱкси хукка! Какси хукка! Колме хукка! Ёгахизел вай ӱксин хукин. Миэ, казине, хармуа оччане, ё какси хуккуа сӧйн и луулойн ке, га нӱгӧй куни олен кӱлляне. А сиэ, козла велли, кондиэлой табуамах кӓвӱйт, да эт таваннут, ота и миун вуйтти.

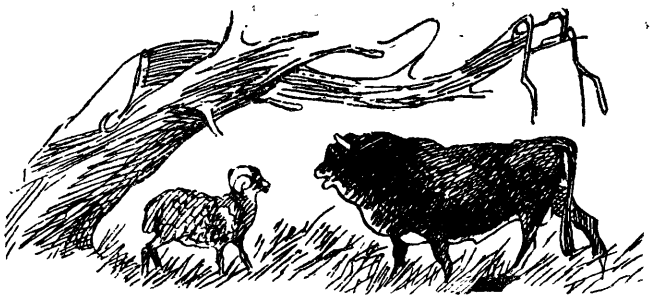
Вай хӓн саной тӓмӓн, козла сордуй да кохти хукан пиӓл, а кази, тийя, вай киргуу:

— Пиэ хӓндӓ! Табуа хӓндӓ!

Сих хукил семмоне кийрех тули, что хӱӧ кайкис яллойс хӱпӓттих юоксемах, туакси пӓй каччоматта. Муга и мӓндих иӓрех.

А козла да бокко темматтих кази — и кодих. Ихастуй буабо, что хӱӧ элӓвӓт тулдих. Козлал да бокол хейниӓ андой, а казил — майдуо блюдцал.





ЗВИЭРИЛӦЙН ТАЛВЕН ВИЭТӒНДӒ

Астуй хӓкки меччиӓ мӳӧте. Тулоу хӓнел вастах бокко.

— Кунне, бокко, мӓнет? — кӳзӳӳ хӓкки.

— Талвес кезиӓ эчин, — саноу бокко.

— Лӓккӓ миун ке! Вот лӓхтиэттих ӳхтес. Тулоу хейл вастах поччи.

— Кунне, поччи, мӓнет? — кӳзӳӳ хӓкки.

— Талвес кезиӓ эчин, — вастуау поччи.

— Туле миӓн ке!

Лӓхтиэттих колмен иэллех. Вастах хейл — ханхи.

— Кунне, ханхи, мӓнет? — кӳзӳӳ хӓкки.

— Талвес кезиӓ эчин, — саноу ханхи.

— Ну, туле миӓн ке!

Вот ханхи и лӓхти хиӓн ке. Астутах, а вастах хейл кукко.

— Кунне, кукко, мӓнет? — кӳзӳӳ бокко.

— Талвес кезиӓ эчин, — вастуау кукко.

— Туле миӓн ке!

Вот астутах хўö и паистах:

— Ну, веллет-товарищат, айга läхенöў вилу! Кус рубиэмма талвиэ виэттämäх?

Хäкки саноу:

— Давайккуа пертиэ строимах, а эй-га и товел кўльмäммä.

Бокко саноу:

— Миул он туркки läммин, нäет, миттўне вилла он? Миэ и муга талвен виэтäн.

Поччи саноу:

— А миус нäх хоть миммозет пакказет олгах — миэ эн варуа: кайвуаммос муах, коитта талвен виэтäн.

Ханхи саноу:

— А миэ истуммос куузех, ўхтен сийвен панен ал, тойзел каттавун. Миуда ни миммоне вилу эй ота. Миэ и муга талвен виэтäн.

Кукко саноу:

— Миэ муга же!



Нägöў хäкки — диэло он пахойн, пидäў ўкси-нäх зоботтуа пидиä.

— Ну, — саноу, — тўö куй тахтотта, а миэ рубиэн кодиэ строимах.

Строи ичеллäх коин и элäў сийнä.

Вот тули талви: руветтих пакказет паугумах.

Бокко — эт мидä луаи — тули хäкин луо.

— Ласке, велли, лäмбиэмäх!

— Эй, бокко, сиул турки он лäммин, сиэ и муга талвен виэтät. Эн ласке!

— А куй эт ласкене, миэ юоксен и сиун коис паррен сорран, сиул же кўльмемби лиэнöў.

Хäкки дуумайччи-дуумайччи: "Анна ласкен, а эй-га и товел виэ кўльмäттäў", и ласки бокон.

Вот и поччи кўльми, сеже тули хäкин луо.

— Ласке, велли, лäмбиэмäх!

— Эй, эн ласке; сиэ муах кайваувут и муга талвен виэтät.

— А эт ласкене, га миэ кäрзäл кай паччахат кайван да сиун коин сорран.

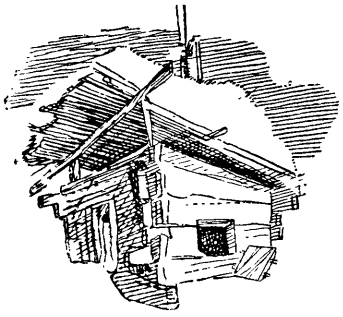
Эт мидä луаи, пидäў ласкиэ. Ласки и почин.

Сих тулдих хäкин луо ханхи и кукко.

— Ласке, велли, иччес луо лäмбиэмäх.

— Эй, эн ласке: тейл он каксин сийбилöйн, ўхтен ал левитäттä, тойзел каттаувутта и муга талвен виэтäттä.

— Эт ласке, — саноу ханхи, — га миэ кай саммалет сиун коин сейнис нўхтин: сиул же кўльмемби лиэнöў.





Эт пиастä, саноу кукко,— га миэ леннäн ÿлäх, кай муат лаес сорран, сиул же кÿльмемби лиэнöÿ.

Мидä хäкил руадуа? Ласки иччех ке элäмäх и ханхен и кукон.

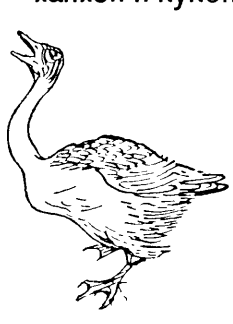
Вот элетäх да оллах хÿö кодизес. Лäмбийхес кукко и рубей паёлой паяттамах.

Куули керран ребо кукон паёт и тахтой кукон лихал гостиэксех. Га куй ба сидä суаха?

Рубей ребо вийзастелемах; лäхти хäн кондиэн и хукан луо и саноу:

— Ну, армахат-приюателят, лöÿвин миэ тейл сÿömистä: сиух варойн, кондиэ,— хäкин, сиух варойн, хукка,— бокон да почин, а ичел — ханхен и кукон.

— Хÿвä, ребоне,— санотах кондиэ и хукка,— мÿö сиун хÿвÿзиэ ни конза эммä унохта! Лäхтеммä бойккозех!



Ребо той хиät кодизен луо.

— Ну,— саноу хäн кондиэл,— авуа укси, миэ иэл лäхтен, кукон да ханхен сÿön.

Кондиэ авай уксен, ребо и хӳппӑй кодизех. Хӑкки догади хӑнен, личчай сарвилойл сейниӑ васте, а бокко куй пускелдау сарвилойл — ревос и хенги иӑрес.

— Мидӑ хӑн муга кодван кукон ке эй вой спруавиэксех? — саноу хукка. — Авуа, велликондиэ, миэ лӑхтен!

— Ну, мӑне.

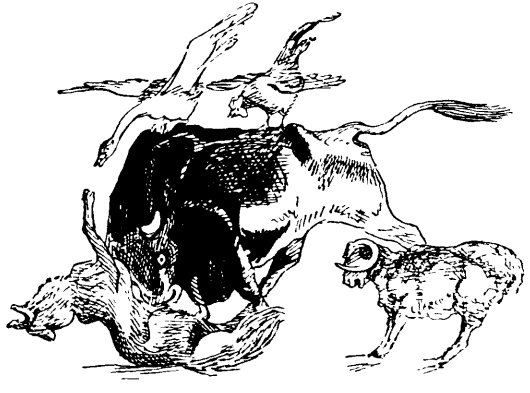
Кондиэ авай уксен, а хукка хӳппӑй кодизех. Хӑкки и хӑндӑ пайной сейниӑ васте сарвилойл, а бокко муга андой, что хукка и хенгитӑннӑн хейтти.

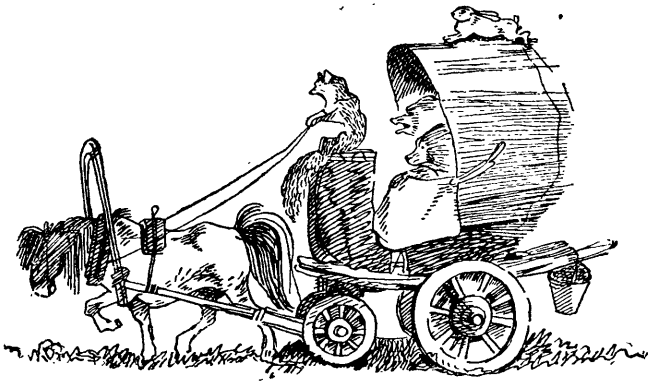
Вот кондиэ вуотти-вуотти да и саноу:

— Мидӑ хӑн тӑх суах эй вой бокон ке спруавиэксех? Анна вай миэ лӑхтен.

Мӑни кодизех. А бокко и хӑкки и хӑндӑ муга же приймиттих.

Одва кондиэ пиӑзи и лӑхти юоксемах яльгех каччоматта.





ЗВИЭРИТ ПОВОЗКАС

Варрасти керран ребо мужикал хебозен телеган ке и рубей аелемах меччиа мўоте. Тулоу ханел вастах кондиэ.

— Ребоне, истута миуда, — саноу кондиэ.

— Истойе, виярякабала!

Кондиэ истуйхес. Лахтиэттих аямах. Тулоу хейл вастах хукка.

— Ребоне, истута миуда, — саноу хукка.

— Истойе, хармуа варрас!

Сен яльгех пууттуу вастах яно.

— Ребоне, истута миуда хебох, — саноу хан.

— Истойе, виярасильма!

Вот лахтиэттих хўо аямах неллян и руветтих паёлой паяттамах.

Керрас айжа каткей. Ребо саноу кондиэл:

— Мане вай сиэ, Мишенька, туо айжа.

Läхти кондиэ меччиä мӱӧте — вай меччä раджизоу. Ӓйян пууда куадой. Яльгимäй, валличчи кайкис сууримман, яриэн пуун и той.

— Эх, виэрäкäбäлä, эй тämä пäе айжакси. Мäне сиэ, хармуа варрас! — саноу ребо.

Хукка läхти и той муга же туккуназен пуун, вай хойкемман.

И тämä эй пäе, — саноу ребо, — мäне туо сиэ, виäрäсильмä янӧ!

Янӧ läхти и той виччазен.

— Кайкин тӱӧ ни мидä эттä тоймита! Läхтен миэ иче, — саноу ребо.

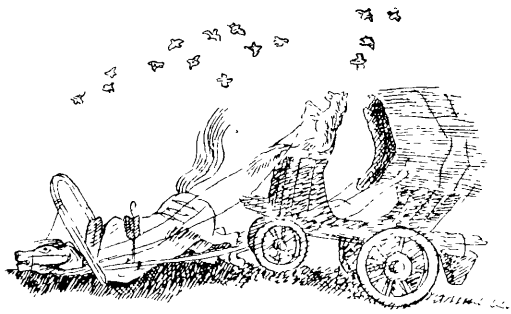
Куни хäн кäвели, кондиэ хукан ке сӱӧдих хебойне — ӱкси нахка ятеттих — и санотах янӧйл:

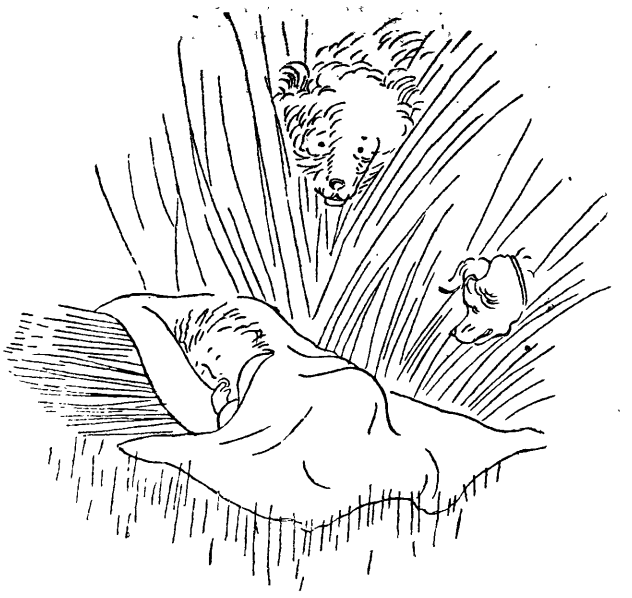


— Мäне, виäрäсильмä, табайле чирккузиэ. Янö лäхти, табай чирккузиэ.

Кондиэ хукан ке пандих чирккузет хевон нахкан сӳдämех и туас валлястеттих, куй элäвäн хевон, а иче лäхтиэттих иäрес.

Ребо валличчи хӳвäн айжан, тулоу телегäн луо, а телегäс ё эй оле ни кондиэда, ни хуккуа, ни янӧйдä. Вайхтой хäн айжан, истуйхес повозках и рубей хебуо аямах, а се ни сияс. Рубей ребо хäндä охьяксис риухтомах, кепил лӳömäх, хебозен нахка и ребий, а сиэ пäй чирккузет леннеттих. Хӳппäй ребо телегäс, каччоу хевон нахках; итки-итки и туас рубей яллай меччиä мӳöте кäвелемäх.





КОНДИЭ И КОЙРА

Эли мужикал койра. Пäйвäл и ӳöл изäннäн кодиэ вардейччи, а куй ванхакси тули, хейтти и хаукуннан и коин вардейченнан.

Эй тахтонут мужикка илмазин сӳöттиä койруа, аёй хäнен иäрес коис.

Лäхти койра меччäх и виэри пуун ал. Астуу сийриччи кондиэ, нäги койран и кӳзӳӳ:

— Мидä сиэ, койра, тäх виэрит?

— Тулин нäллäс куолемах!

— Куй-ба муга?

— Га ӳлен хӳвин. Куни миэ олин нуори да

вардейчин изäннäн элолой — сӳётеттих миуда, а куй ванханин и слуабойкси лиэнин — коис пäй аеттих.

Älä пиэ хуолда, койра, — саноу кондиэ, — миэ сиуда сӳётäн. Läхтеммä миун ке.

Вот и läхтиэттих хӳё. Астуттих-астуттих и тули вастах хейл дорогал карья. Хӳппäй кондиэ карьях, таппой лехмäн, рибайтти сен меччäх и саноу:

— Ну, койра, сӳё, паране! А куй сӳёт кайкен, туле миун луо!

Элäӳ койра мечäс, ни мис эй хуолда пиэ. А куй сӧй кай лихат да нäльгäвӳй, юокси туас кондиэн луо.

— Ну мидä, велли, сӧйт лехмäн? — кӳзӳӳ кондиэ.



— Сӧйн, нӳгӧй туас нӓллӓс пидӓӳ олла.

— Микси нӓллӓс олла? Мӳӧ виэ мидӓ-тахто придуумайчемма.

— Тийят-го сиэ, кус тиӓн акат лейкатах?

— Тийян.

— Ну га лӓхтеммӓ. Миэ хийвон сиун эмӓннӓн луо, тембуан хӓнен лапсен да пагенен, а сиэ миуда табайле да киско сидӓ. Куй кисконнет — канна яриллех. Эмӓндӓ тӓс рубиэу сиуда эндизеллех сӳӧттӓмӓх.

Куй совиттих, муга и луаиттих. Кондиэ хийвой, отти лапсен, и пагох. Лапси рубей иткемӓх. Акат лӓхтиэттих кондиэл ялькех юоксемах, юостих, юостих—тавата эй войду. Муга и тулдих яриллех. Муамо иткӧӳ, акат горюйях. Керрас кус пӓй лиэнӧӳ оттийхес койра: табай кондиэн, лапсен киской и кандау хӓндӓ яриллех.

— Качоккуа, — санотах акат, — куй ни ванха он, а лапсен киской звиэрил!



Муамо ихастуксис иткӧӱ, койруа вӑхӑл эй турбах нёппуа.

— Нӳгӧй, — саноу, — миэ тӑдӑ койруа ни мис эн лӱккиӑ!

Той хӑнен кодих, куадой стауччах майдуо, лейбиӑ пани и андой хӑнел:

— На, сӱӧ!

А миэхел саноу:

— Ну, укконе, миӑн койруа пидӑӱ берегойя да сӱӧттиӑ: хӑн миӑн лапсен кондиэл киской. А сиэ санойт, что хӑнел вӑгиэ эй оле.

Миэс ихастуй, силиттелӧӱ койруа, барбоскакси куччуу, лихал сӱӧттӑӱ. Парани койра, сӧйхес.

— Вот, пассибо, — саноу, — кондиэл! Эй анданут нӑльгӑх куолла.

И лиэни хӑн кондиэл парахакси товарищакси.

Керран пиди мужикка пруздникку а. Сил айгуа тули кондиэ койран луо гостих.

— Тервех, койра! Ну, куй элӑт—войт?

— Хӳвин, — саноу койра. — А кай сиус туаччи, кондиэ! Пассибо сиул! Мил сиуда олис гоститтуа?

— Га мил тахтот.

— Ну, лӑхтеммӑ пертих: изӑннӑт загуляйдих, эй ни нӑхтӑ, куй сиэ тулет. А сиэ мӑне пертих да бойпкозэх пӑчин ал: миэ мидӑ суан — рубиэн синнэ кандамах, сиуда гоститтамах.

Мäндих хӳ̈ пертих. Койра и рубей столал пäй варрастамах магиэмбиэ палазиэ и гоститтамах приюателюа.

— Мидä-бä тейл койра täллех безобразничайччоу? — кӳзӳтäх гостят.

А изäндä саноу:

— Тämä койра миäн лапсен пиäсти, сентäх хäнел ни мис киэлдуо эй оле, — мидä тахтоу, сидä и луадиу!

А койра виэ энäммäл старайччехес; той кондиэл лихуа да вийнуа. Кондиэ ёй стоканан, тойзен и весельдӳй. Гостят паёлой паятетах, и кондиэл рубей химоттамах, — рубей омуа паюо заводимах.

Койра киэльдäӳ:

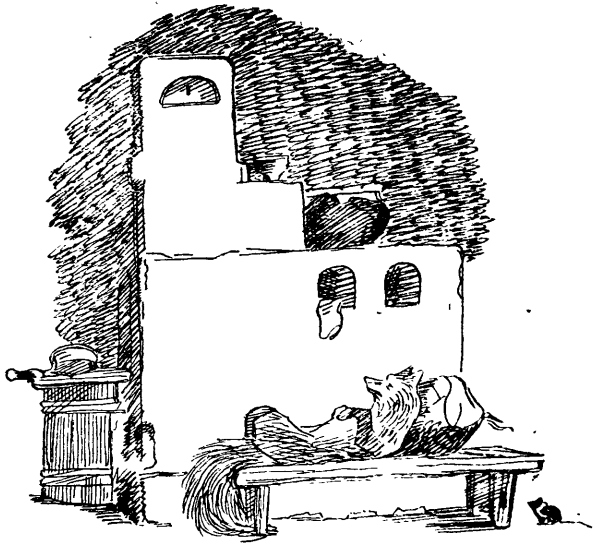
— Älä паята, кондиэ, беда лиэнӧӳ!

А кондиэ эй вайкасту, паяттау вай равиэмбах да равиэмбах.

Гостят куултих улвонда, хӳпäттих пäчин луо и давай кондиэда лӳӧмäх.

Одва, одва, хäн пиäзи да меччäх и юокси.





РЕБОНЕ ВӒРТИНӒЗЕН КЕ

Астуй ребоне дорогайста мӳӧте. Лӧӳди вӓртинӓзен, отти сен и лӓхти иэллех. Тули кӳлӓх и колоттиу ӳхтех кодих:

— Мужиккане, мужиккане, ласке ӳӧкси!

— Мейл и сиутта он ахтас.

— Миэ эн ахтиста тейдӓ: иче виэрен лаучал, хӓндӓзен лауччазен ал, вӓртинӓзен пӓчин ал.

Мужикка и ласки хӓнен.

Айвойн хуомнексел ребоне ноузи, полти оман вӓртинӓзен, а яллес кӳзӳӳ:

— Кус бо миун вӓртинӓне он? Миэ сийд и канаста эн ота.

Мужикка — эт мидä луаи — андой хänел вärтинäзен сиях каназен.

Отти ребо каназен, астуу и паяттау:

— Астуй ребоне дорогайста мӳӧте,
Лӧӳди вärтинäзен;
Вärтинäзес — каназен!

— Стук, стук, стук! — колоттиу хän тойзен мужикан луо.

— Кен он?

— Миэ, ребо-чикконе, ласкеккуа ӳӧкси!

— Мейл и сиутта он ахтас.

— Миэ эн ахтиста тейдä: иче виэрен лауччазел, хändäзен лауччазен ал, каназен пäчин ал.

Хändä ласкиэттих ӳӧкси.

Виэри хän иче лауччазел, хändäзен лауччазен ал, каназен пäчин ал.

Айвойн хуомнексел ребоне хӳппäй, тембай каназен, нӳхти хӧӳхенет, сӧй и саноу:

— Кус бо он миун канане? Миэ хänес и сорзуа эн ота!

Мужикка — эт мидä луаи — андой хänел каназес сорзазен; отти ребоне сорзазен, астуу и паяттау:

— Астуй ребоне дорогайста мӳӧте,
Лӧӳди вärтинäзен;
Вärтинäзес — каназен,
Каназес — сорзазен!

— Стук, стук, стук! — колоттиу хän колмандех кодих.

— Кен он?

— Миэ, ребо-чикконе, ласкеккуа ӳокси!

— Мейл и сиутта он ахтас.

— Миэ эн ахтиста тейдӓ: иче виэрен лауччазел, хӓндӓзен лауччазен ал, сорзазен пӓчин ал.

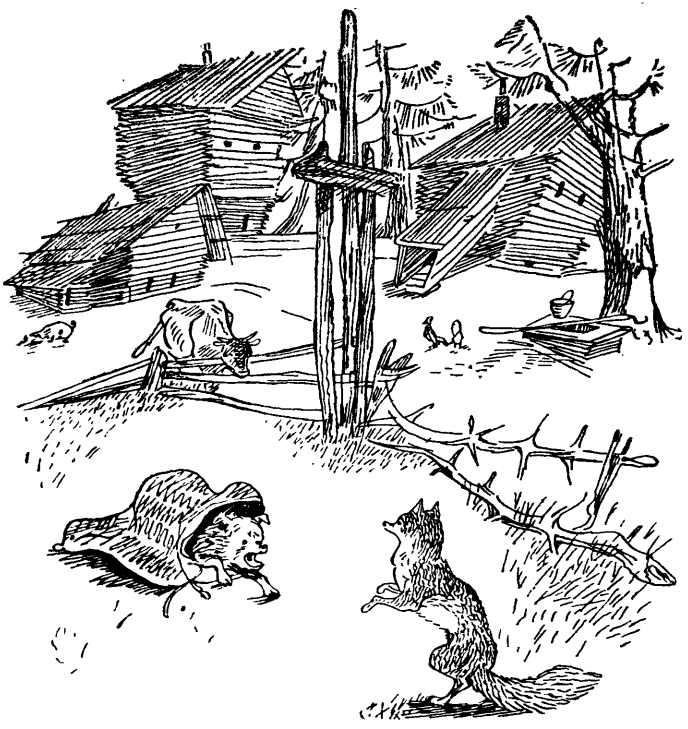
Хӓндӓ ласкиэттих.

Вот хӓн виэри иче лауччазел, хӓндӓзен лауччазен ал, сорзазен пӓчин ал.

Айвойн хуомнексел ребоне хӳппӓй, сӧй сорзазен и саноу:

— Кус-бо он миун сорзане? Миэ хӓнес и нейчӳккайстӓ эн ота!





А мужикал нейчӳккäйстä жуали он андуа. Пани хän хуавох валгиэн койран и андой револ.

Вот ребо варустийхес матках, отти хуавон, астуу и саноу:

— Нейчӳккäне, паята паёлой!

А койра куй äрäхтäӳ! Ребоне пӧллäстӳй, хуавон койран ке лӳккäй да юоксемах. А койра

хўппай хуавос да хänен яльгех. Ребо койрас пагох юокси-юокси да кандозен ал пезäх и мäни. Истуу сиэ и пагизоу:

— Корвазет, корвазет, мидä тўö руавойтта?

— Мўö айвин куунделимма.

— А тўö, ялгазет, мидä руавойтта?

— Мўö айвин юоксимма.

— А тўö, сильмäзет?

— Мўö айвин качоймма.

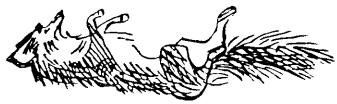
— А сиэ, хäндä?

— А миэ сиул юоста мешайчин.

— Сууттуй ребо хäннäн пиäл и виглахутти сен пезäс.

— Койра, сўö хäндä!

Койра хäндäх тартуй, риухтай ревон и ревитгели хänен.





СНЕГУРУШКА И РЕБО

Элеттих-олдих диэдо и буабо. Оли хейл вунуккане Снегурушка. Лäхти хäн омиэн подругазиэн ке меччäх, грибуа кериämäх и ӱöксӱй. Эччи-эччи хäн дорогуа юури илдах суах, да муга эй ни лöӱдänӱт. Ноузи Снегурушка пуух, истуйхес оксал и паяттау:

— Диэдол, буабол
Оли вунуккане Снегурушка.
Хäндä подругазет меччäх кучуттих
Да синне и ятеттих...

Астуй сийриччи кондиэ, куули паёзен и саноу:

— Хейттäйе, Снегурушка, миэ сиуда буабон луо виэн.

— Ну сиуда, кондиэ! Сиэ сӱöт миун, эн хейттäйе.

Кондиэ лäхти иäрес. А Снегурушка истуу да омуа паюо паяттау.

— Диэдол, буабол
Оли вунуккане Снегурушка.
Хäндä подругазет меччäх кучуттих
Да синне и ятеттих...

Юоксоу сийриччи хукка. Куули паёзен, и саноу:

— Хейттайе алахакси, Снегурушка, миэ сиуда буабон луо виэн.

— Ну, сиуда, хукка! Сиэ сӱӧт миун, эн хейтӱ!

Хукка юокси иярес. А Снегурушка истуу, омуа паёста паяттау:

— Диэдол, буабол
Оли вунукkане Снегурушка.
Хандä подругазет меччäх кучуттих
Да синне и ятеттих...

Юоксоу сийриччи ребоне. Куули паёзен, сейзаттуй и саноу:

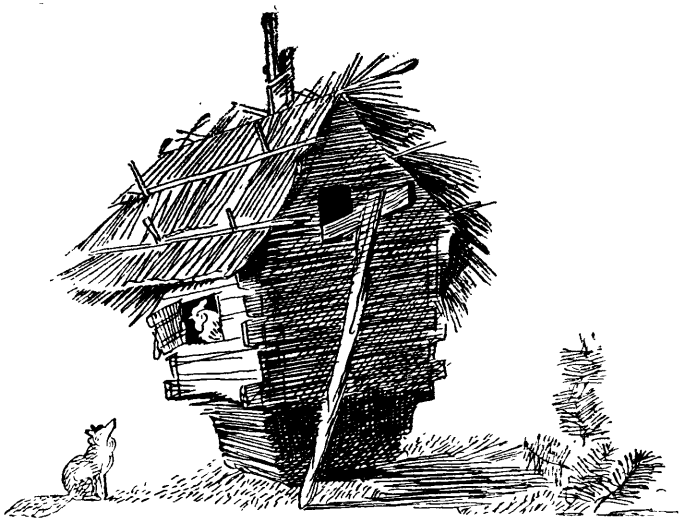
— Давай, Снегурушка, миэ сиун буабон луо виэн.

Снегурушка хейттийхес пуус, истуйхес ребозел сельгäх, ребоне и лäхти юоксемах. Юокси кӱлäх, коин иккуназех луаппазел стук-стук.

— Носкуа, диэдо буабон ке, миэ Снегурушкан тойн!

Ностих диэдо буабон ке, ихастуттих, отеттих Снегурушка, а ребоне сӱӧтеттих, юотеттих и меччäх тӱӧттих.





КАЗИ, КУККО И РЕБО.

Элеттих мечäс кази и кукконе. Кази кäвӳй руавол, а кукконе коис истуй да кодиэ вардейччи.

Вот тийюсти ребо, что кукконе ӳксин кодих йиäксенделӧӳ, и тахтой хäнен варрастуа. Тули хäн кодизен луо, истуйхес иккунан ал и рубей паяттамах:

— Ки-ки-ре-ку, кукконе,
Кулдане хелтане!
Качахта иккуназех,
Аннан сиул хернехӳйзен!

Кукконе авай иккунан, виглай пиäн и качахти: кен тäс паяттау? А ребо тембай хäнен да юоксемах.

Ребо юоксоу, а кукконе киргуу:

— Казине, миун веллӳт!
Кандау миуда ребо
Ригиэх корбех,
Коргиэн мäен туакси,
Пимиэх пезäх!...

Кази куули, табай ревон, киской куккозен и той хäнен кодих.

— Качо сиэ, Петя-петушок, — саноу кази, — älä качахтеле иккунас, älä ӯско револ: хäн сиун сӳӧӳ и луухузиэ эй ятä...

Тойзена пäйвänä кази туас лäхти меччäх и käски куккозел кодиэ вардейя и иккунах эй качахтелла. А ребо туас тули кодизен тӳвех и рубей паяттамах:

Ки-ки-ре-ку, кукконе,
Кулдане хелтане!
Качахта иккунас,
Аннан сиул хернехӳӧн,
Аннан и ювäйстä!

Кукконе кäвелӧӳ пертиэ мӳӧте и ни мидä эй пагизе. Ребо уувестах рубей паяттамах и лӳккäй иккунах хернехӳттä. Кукконе сӧй хернехӳӧт и саноу:

— Эй, ребо, эт муанита миуда! Сиэ тахтот миуда сӳӳвä и ни луухузиэ эт ятä.

— Хейтä, Петя-петушок! Рубиэн-го миэ сӳӧмäх сиуда? Миул химойтти, чтобы сиэ миун луо олизит гостис, миун элäндиä-олендуа каччозит,

миун элолой каччозит, — и уувестах рубей паяттамах:

— Ки-ки-ре ку, кукконе,
Кулдане хелтане,
Вой хине пиäхӳт,
Шулкуне пардане!
Качахта иккунах:
Сейзотах иче юоксият регӳзет.
Хӳӧ иче аетах,
Иче аюа тахтотах.

Кукконе качахтийхес иккунах, а ребо цап хäндä и лäхти кандамах. Кукконе äйял рубей киргумах:

— Казине, миун веллӳт,
Кандау миуда ребо
Ригиэлӧйх корбилойх,
Коргиэн мäен туакси,
Пимиэх пезäх!.

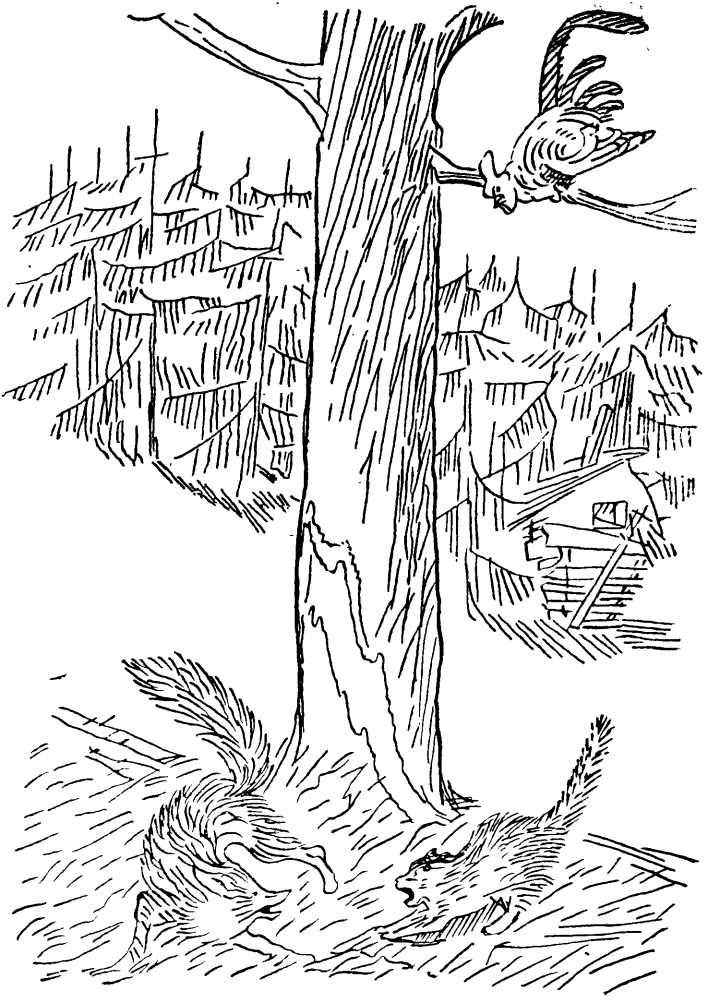
Кази куули, лäхти табуамах, киской кукко-зен револ и кодих той.

— Санойн миэ сиул: älä качахтеле иккунас, сӳӧӳ сиуда ребо и луухузиэ эй ятä. Качо, куун-деле, миуда. Миэ хуомена лойтокси лäхтен, сиуда эн кууле.

Вот туас кази лäхти руадох, а кукконе коис истуу. Ребо хийвой иккунан ал, сидä же паюо паяттамах.

Колме кердуа паятти, а кукконе айвин вайк-кане он.

Ребо и саноу:



— Мидä сиэ, Петя, чийсто-го киэлеттӧмäкси лиэнит?

— Эй, ребо, эт муанита миуда, эн качахта иккунас!

Ребо лӳкки иккунас хернехтä и пшеницуа и уувестах рубей паяттамах:

— Ки-ки-ре-ку, кукконе,
Кулдане хелтане,
Войхине пиäхӳт,
Шулкуне пардане!
Качахта иккунас
Миул оллах айтат суурет,
Ёга чупус
Пшеницуа вакойн:
Сӳӧ — кӳлläне олен, эн тахто...

Сен яльгех лизäй:

— Га озуттайе ё сиэ, Петя! Вот миэ салбамон туакси мäнен.

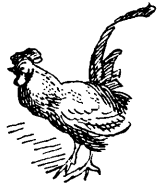
А иче сейниä васте хӳчистийхес.

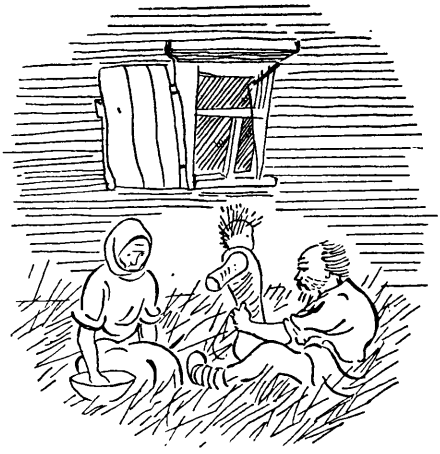
Кукконе лаучал хӳппäй — тахтой каччуо, лäхти-го ребо иäрех. Виглай хäн пиäн иккунас, а ребо тембай хäнен и лäхти юоксемах.

Киргуй, киргуй кукконе, эй кууллут хäндä кази.

Вей ребо куккозен иччех пезäх да сиэ и сӧй.

Муга и пропади кукконе.





САВИХИНЕ ИЙВАНАЙНЕ

Элеттих-олдих старикка старухан ке. Лапсиэ хейл эй оллут. Вот хӱӧ отеттих и луаиттих ичел савес Ийванайне; луаиттих и пандих пӓчил куйвамах. Ийванайне пӓчил сейзоу, куйвау, а буабо иккунан луо истуу и кезриӓӱ. Кезрӓй-кезрӓй и керӓзен вӓртинӓн ке сорди латтиэн ал (карзинах). Тахтой хӓн карзинах хейттиӓксех, а Ийванайне киргуу:

— Вуота, буабоне, миэ суан!

Хӱппӓй пӓчил пӓй, хейттӱй карзинах. Лӧӱди керӓзен да вӓртинӓзен и сӧй не. Сен яльгех ноузи карзинас да и саноу:

— Буабоне, буабоне! Миэ керӓзен вӓртинӓзен ке сӧйн и сиун савакон ке сӱӧн.



Сӧй хӓн буабон савакон ке и лӓхти пихал, а вастах хӓнел диэдо кирвехен ке. Ийванайне и киргуу хӓнел:

— Диэдо, диэдо! Миэ сӧйн буабон савакон ке, керӓзен да вӓртинӓзен, да и сиун кирвехен ке сӱӧн.

Отти и сӧй диэдон кирвехен ке.

Лӓхти Ийванайне иэллех юоксемах, а вастах хӓнел тулоу Катька ренгилӧйн ке. Ийванайне и киргуу хӓнел:

— Катька, Катька! Миэ сӧйн диэдон кирвехен ке, буабон савакон ке, керӓзен да вӓртинӓзен, и сиун, Катька, сӱӧн!

Сӧй Ийванайне Катькан ренгилӧйн ке и лӓхти юоксемах иэллех. Юоксоу, а вастах хӓнел туллах акат харавойн ке. Ийванайне и рубей хейл киргумах:

— Акат, акат! Миэ сӧйн Катькан ренгилӧйн ке, диэдон кирвехен ке, буабон савакон ке, керӓзен да вӓртинӓзен, и тейдӓ, акат, сӱӧн!

Сӧй Ийванайне акат харавойн ке, а иче лӓхти иэллех юоксемах. Юоксоу, а вастах хӓнел туллах мужикат стойккиэн ке. Ийванайне рубей киргумах хейл:

— Мужикат, мужикат! Миэ сӧйн акат харавойн ке, Катькан ренгилӧйн ке, диэдон кирвехен ке, буабон савакон ке, керӓзен да вӓртинӓзен и тейдӓ, мужикат, сӱӧн!

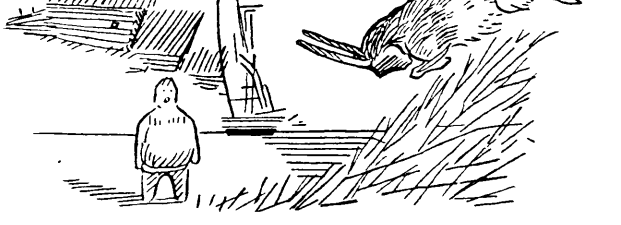
Сӧй Ийванайне мужикат стойккиэн ке, а иче лӓхти иэллех юоксемах.

Юоксоу, а вастах хӓнел коза. А Ийванайне киргуу хӓнел:

— Коза, коза! Миэ сӧйн мужикат стойккиэн ке, акат харавойн ке, Катькан ренгилӧйн ке, диэдон кирвехен ке, буабон савакон ке, керӓзен да вӓртинӓзен, и сиун, коза, муга же сӱӧн!

— Микси сиул он миуда сӱӱвӓ, Ийванайне? — саной коза. — Мӓне вай сиэ мӓен ал, а миэ сейзатун мӓен пиӓл: ливун мӓес, да кохти сиул суух и хӱппиӓн.

Куули Ийванайне козан санан, авай суун и сейзаттуй мӓен ал. А коза ӱльдӱй мӓес да и иски Ийванайста сарвил кохти махах. Мурени сих Ийванайне пиэникси палазикси, а махас хӓнел лӓхтиэттих мужикат стойккиэн ке, акат харавойн ке, Катька ренгилӧйн ке, диэдо кирвехен ке, буабо савакон ке, а яльгех керӓне да вӓртинӓне виэрдих — кайкин элӓвӓн-элӓвӓзет.





ПÄЙВÄНЕ, КУУДАМО И ВОРОН ВОРОНОВИЧ

Элеттих-олдих старикка старухан ке. Оли хейл колме тӱтӓрдӓ. Лӓхти старикка амбарих сууримуа туомах. Пани сууримат хуавох и лӓхти кодих кандамах. А хуавос оли лоукко, сууримат сийдӓ вай пиристӓх да пиристӓх.

Тули старикка кодих. Старуха кӱзӱӱ:

— Кус он сууримат?

А сууримуа эй оле — кай пиристих.

Лӓхти старикка сууримуа кериämӓх. Керӓй-керӓй, муоккаудуй да и саноу:

— Эх, ку Пӓйвӓне лӓммиттӓйс, ку Куудамоне валгиэда андайс, да ку Ворон Воронович ауттайс миул сууримой муас керӓтӓ, миэ Пӓйвӓзел андазин ванхеммын тӱттӓрен миэхел, Куу-

дамол — кескимäзен, а Ворон Вороновичал — нуоремман.

Вот Пäйвäне лäммитти старикан, Куудамо валгиэда андой, а Ворон Воронович ауттой сууримой керäтä.

Тули старикка кодих и саноу ванхеммал тÿттäрел:

— Шуориэ хÿвин да мäне пордахил.

Хäн шуорий, тули пордахил — Пäйвäне и вей хäнен.

Кескимäзел тÿттäрел старикка муга же кäски хÿвин шуорита и маннä пордахил. Хäн шуорий, лäхти. Куудамо отти хäнен и вей.

И нуореммал тÿттäрел старикка саной:

— Шуориэ хÿвин и мäне пордахил.

Хäн шуорий и лäхти пордахил. Ворон Воронович тембай хäнен и вей.

Руветтих старикка старухан ке ÿксин элämäх.

Вот старикка игäвÿстÿй и саноу:

— Лäхтен миэ тийюстан тÿттäриэ!

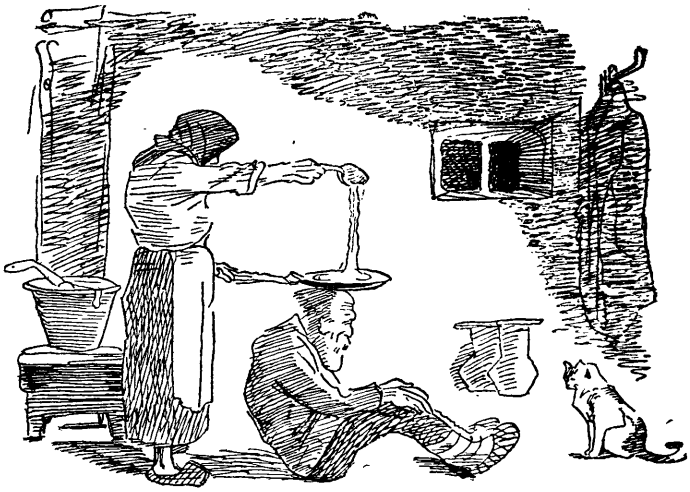
Лäхти энзимäй Пäйвäзен луо.

Пäйвäне вастай старикан и саноу:

— Мил сиуда, батюшка, гоститтуа?

— Га миэ блиназиэ сÿöзин!

Пäйвäне саной мучойл, чтобы хäн пайстайс блинуа. Вот мучой севойтти тайгинан, Пäйвäне истуйхес кескилаттиэл, мучой пани хäнен пиäн пиäл риэхтилäн, блинат и пайстуттих. Сöй старикка кÿллäл.



Тули старикка кодих, käски омал старухал блинуа пайстуа. Старуха тахтахан луади, тахтой пäчин панна лäммäх, а старикка истуйхес латтиэл и käскöў панна риэхтилäн ичел палляхал пиäлакал.

— Га эй хäн сиун пиäлакал блинат пайстута, — саноу старуха.

— Ни мидä, — саноу старикка, — пайстутах!

Хäн и пани риэхтилäн старикан пиäн пиäл. Куй кодван блинат и сейзоттих, эй пайстутту, вай муйёттих. Эт мидä луаи, лäммитти старуха пäчин, пани риэхтилäн пäччих и пайстой блинуа. Сöй кўллäл старикка.



Тойзена пäйвäнä лäхти хäн гостих тойзен түттäрен луо. Ихастуй Куудамоне и саноу:

— Мил сиуда гоститтуа, батюшка?

— Миэ ни мидä эн тахто, — вастуау старикка, — вот ку олис миул кӳлӳс кӳльблэксех!

Куудамоне лäммитти хänел кӳлӳн.

Старикка саноу:

— Пимиэ он кӳлӳс!

А Куудамоне вастуау:

— Ни мидä, мäне, валгиэ лиэнӧӳ!

Лäхти старикка кӳлӳх, а Куудамоне сӳдäй сормен рагозех, и сийдä кӳлӳс валгиэ лиэни. Кӳльбийхес старикка, лäхти кодих. Конза пимени, käски хäн старухал кӳлӳн лäммиттлä. Старуха лäммитти. Старикка тӳӧнди хäндä кӳльбемäхес, а старуха и саноу:

— Га куй ба миэ рубиэн кӳльбемäхес? Ведь сиэ он пимиэ.

— Мäне, мäне, валгиэ лиэнӧӳ!

Лäхти старуха, а старикка нäги, куй Куудамоне валгиэда луади, и иче синне же: кайвой сейнäх лоукон и тунги синне иччех сормен. А кӳлӳс сийдä валгиэмби эй лиэннӳт. Эт мидä луаи, лäхти старуха, той тулда, кӳльбийхес.

Колмандена пäйвäнä старикка лäхти Ворон Вороновичан луо.

— Мил сиуда гоститтуа? — кӳзӳӳ Ворон Воронович.

— Миэ эн ни мидä тахто, — саноу старикка.

— Ну, лäхтеммä хоть муата ардозел.

Азетти Ворон пордахат, старикка ноузи ардозел, Ворон Воронович истутти хäнен сийвен ал. Магай старикка ӱӧн. Тули кодих, вуотти илдах сах и саноу старухал:

— Рубиэмма тäнä пäйвänä ардозел канойн ке муата.

Вот тулдих канойн луо, ностих ардозел. Куй уйноттих старикка старухан ке, сорруттих латтиэл и саттавуттих. Чаккай старуха старикан и лäхти постелил муата.



ВЕРЛИОКА

Элеттих-олдих диэдо и буабо, и оли хейл вунукка.

Вот керран задумайччи диэдо кӳльвиä хернехтä. Кӳльви хän хернехен. Казвой хернех, рубей куккимах.

„Ну, — дуумаиччоу диэдо, — нӳгӧй кого талвен рубиэн сӳӧмäх хернех пийрайда".

Вай руветтих чиркузет хернехтä сӳӧмäх. Тӳӧнди диэдо вунукан хернехтä вардейччемах.

Истуйхес вунукка хернех пеллон риннал, вичча-зел виухкуттау и санойттелоу:

— Киш-киш, чиркузет! Ӓльгиӓ сӳӧгиӓ диэ-дон хернехтӓ!

Вай куулоу — мечӓс шуризоу-рӓмизӧӳ, астуу Верлиока, казвол суури, ӳксисильмӓне, ненӓ коукуллех, парда вихколлех, усат пуолда аршинуа, пиӓс сугахат, ӳхтел яллал, пуухизес суап-пуас, савакол тугоу иччиэ, иче пахах луадух мухелойттау. Нӓги Верлиока диэдон вунукан, тембай хӓнен, пани иччех сумках, а иче хернехех виэри, пейттийхес.

Диэдо вуотти-вуотти — эй оле вунуккуа. Са-ноу хӓн старухал:

— Мӓне, старуха, кӓске хӓндӓ кодих!

Лӓхти старуха вунуккуа куччумах, а Верлио-ка и хӓнен сумках пани и вей иччех луо меччӓх.

Вуоттау диэдо вунуккуа да старухуа — эй куулу хейдӓ. Вот хӓн шуорий, отти савакон и лӓхти хернех пеллол. Тули и нӓгӧӳ: хернех он поллетелду, а меччӓх пӓй яллет он луаитту. Тостийхес диэдо, что тӓс Верлиока оли, буа-бон вунукан ке варрасти. Тускевуй диэдо, лӓх-ти Верлиокуа лӳӧмӓх.

Астуу-астуу и нӓгӧӳ ярвен, а ярвес хӓннӓтӧй сорза уйделоу. Догади сорза диэдон и киргуу:

— Так-так-так! Тервех, диэдо. Кунне мӓнет?

— Мӓнен Верлиокуа лӳӧмӓх: старухан да ву-нукан вей.

— Ота миуда сиун ке! Миэ Верлиокан пиäл олен аммуй тускевуннут. Се хäн миул кайкен хäннäн нӳхти.

Отти старикка сорзан и лäхтиэттих хӳӧ ӳхтес.

Астутах-астутах, а дорогал вируу нуоране и саноу:

— Кунне, диэдо, мäнет?

— Мäнен Верлиокуа лӳӧмäх: старухан да вунукан вей.

— Ота миуда сиун ке.

— Рӳӳвä миäн яллес.

Вот астутах хӳӧ колмен, а дорогал вируу дубинане и киргуу:

— Тервех, диэдо!

— Тервех, дубинане.

— Куй сиэ элät, кунне мäнет?

— Элäн миэ и муга, и ненга, а мäнен Верлиокуа лӳӧмäх: старухан да вунукан вей.

— Ота миуда абух!

— Асту, куй дороган тиэдäннет.

Лäхтиэттих туас. Астутах-астутах, а дорогал вируу жолуди и вингуу:

— Тервех, диэдо!

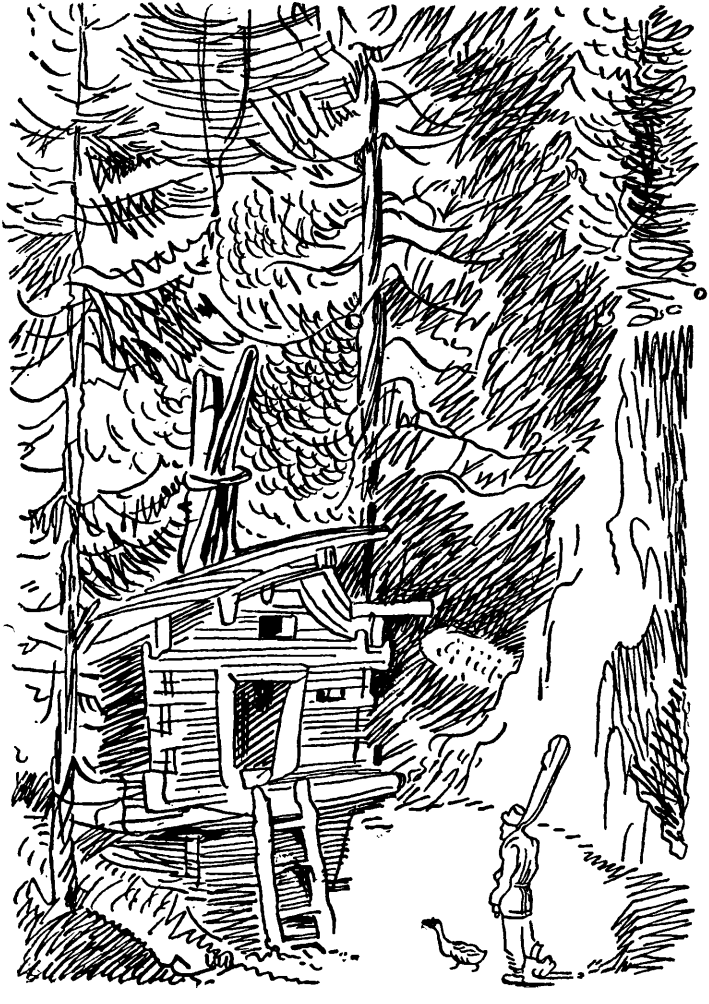
—Тервех, жолуди.

— Кунне сиэ мäнет?

— Мäнен Верлиокуа лӳӧмäх: старухан да вунукан вей.

— Ота миуда абух.

— Га мил бä сиэ аутат?



— Га мил-тахто аутан!

Вот астутах-астутах хўё и тулдих сагиэх, суурех меччäх, а сийнä мечäс сейзоу кодине. Начотах — кодизес ни кедä эй оле. Тули он аммуй саммунут, а пäчин иэс сейзоу куашша пада. Вот жолуди хўппай куашшах, нуоране ойендийхес кўннўксел, дубинане ноузи пальчазел, сорзане истуйхес пäчил, а диэдо мäни уксен туакси сейзомах.

Тули Верлиока, лўкнäй халлот латтиэл, рубей пäччиэ лäммäх панемах. А жолуди, куашас истуу, да паяттау:

— Пи... пи... пи! Тулдих Верлиокуа лўёмäх!

— Цыц, куашша! Иккунах куан!

А жолуди эй куунделе, омуа вингуу:

— Пи... пи... пи! Тулдих Верлиокуа лўёмäх!

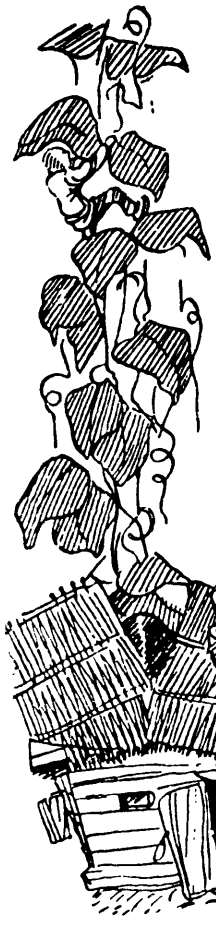
Тускевуй Верлиока, тембай падазен, тахтой куашан иккунас куадуа, а жолуди сил айгуа хўппай да щёлк — и пухкай Верлиокал тойзен сильмäн.

Лäхти Верлиока пагох, га эй ба муга оллут: нуоране тембай хäндä яллас и эй тўённä. А сих дубинане пальчал хўппай, а диэдо уксен тагуа виглахтих, и давай хäндä потчуймах. А сорза истуу пäчил и санойттелоу:

— Муга-муга-муга!

Одва Верлиока пиäзи хейс да меччäх юокси.

А диэдо Верлиокан сумкан керитти, буабон да вунукан пиäсти. И лäхтиэттих хўё ўхтес кодих.



КУККО И ЯУХОНДА КИВЕТ

Элеттих-олдих старикка старухан ке.

Сӱодих хӱӧ керран хернехтä и ӱкси хернехӱт кирвотеттих латтиэл.

Виэри се латетта мӱӧте, пууттуй рагозех, а сиэ пäй сордуй карзинах и тунгеудуй муах.

Кодван-го вай вäхäн-го вируй сиэ хернехӱт, вай керрас рубей казвамах. Казвой-казвой и казвой латтиэх сах.

Лейккай старикка латтиэх лоукон, а хернех вай казвау да казвау и казвой лагех сах. Лейк-

кай старикка лагех лоукон, а хернех вай казвау левох сах. Лейккай старикка и левох лоукон, а хернех вай казвау да казвау и казвой тайвахах сах.

Лäхти старикка хернехтä мӳӧте тайвахах ноузemах. Ноузи и нägӧӳ: сейзотах пильвиэн пиäл яухонда кивет и истуу кукконе, кулдане хелтане.

Старикка, эй кодвуа дуумайнут, отти и яухонда кивет и куккозен и хейттийхес хернехтä мӳӧте омах пертих.

Хейттийхес и саноу:

— Мидä-лиэне, старуха, миул сӳӳвä химоттау!

А старуха саноу:

— Вуота, миэ яухонда кивилӧй опиттелен!

Киäнäльди яухонда кивиэ — сорруттих столал блина да пийрай. Киäнäльди виэ керран — туас сорруттих блина да пийрай. Лангей блинуа да пийрайда, старуха и сӳӧтти старикан.

Керран аёй сийриччи херра, бохатта, суури маха. Аёй старикан да старухан луо и кӳзӳӳ:

— Эй-го оле мидä сӳӳвä?

Старуха саноу:

— Мидä сиул херра андуа? Если ку блиназиэ да пийрайда?

Киäнäльди яухонда кивилӧй — лангейли блиназиэ да пийрайхуйзиэ.

Херра сӧй кӳллäл и саноу:

— Мӳӧ, буабо, миул нämä яухонда кивет.

— Эй, херра, эн мӳӧ!



Хän отти да и варрасти хейл яухонда кивет. Варрасти и läхти.

Фатиттихес иллал старикка старухан ке — эй оле яухонда кивилöй. Руветтих хÿö горюймах, кÿÿнälиэ валуттамах.

А кукконе, кулдане хелтане, киргуу:

— Äльгиä иткеккиä диэдо буабон ке! Миэ леннäн и отан миäн яухонда кивет!

Пӧрӓхтийхес кукконе лендох, ленди-ленди и тули херран коин тӳвех.

Истуйхес верӓял и киргуу:

— Ну-ка-ре-ку! Херра, херра! Анна иӓрес миӓн яухонда кивет, кулдазет, синизет! Херра, херра! Анна иӓрес миӓн яухонда кивет, кулдазет, синизет!

Куй куули тӓмӓн херра, тускевуй и кӓскӧӳ слугал:

— Эй, бриха, ота, лӳккиӓ хӓндӓ ведех!

Таваттих кукконе, лӳкӓттих кайвох.

А кукконе истуу кайвос, юоу веттӓ и тараттелоу:

— Ненӓне, ненӓне, юо веттӓ! Суухут, суухут, юо веттӓ! — и ёй кайкен веен.

Ёй кайкен веен, ленди кайвос, ленди херран коин луо, истуйхес иккунан эдех и туас киргуу:

— Ну-ка-ре-ку! Херра, херра! Анна иӓрес миӓн яухонда кивет, кулдазет, синизет! Херра, херра! Анна иӓрес миӓн яухонда кивет, кулдазет, синизет!

Херра кӓски поварил лӳкӓтӓ сен хийлавах пӓччих.

Таваттих кукконе, лӳкӓттих хийлавах пӓччих, кохти тулех.

А кукконе истуу пӓчис и саноййтелоу:

— Ненӓне, ненӓне, куа веттӓ! Суухут, суухут, куа веттӓ! — и саммутти тулен пӓчис.

Ленди кукконе пӑчис пӑй, ленди херран комнаттах, истуйхес иккунал и туас киргуу:

— Ну-ка-ре-ку! Херра, херра! Анна иӑрес миӑн яухонда кивет, кулдазет, синизет! Херра, херра! Анна иӑрес миӑн яухонда кивет, кулдазет, синизет!

А херрал сил айгуа гостят истуттих. Хӑн хейдӑ блиназил да пийрайхуйзил гоститти.

Куй куулдих тӑмӑн гостят, юостих кен кунне: кен уксех, кен иккунах. А херра яллес.

А кукконе тембай яухонда кивет и ленди нийен ке старикан и старухан луо.



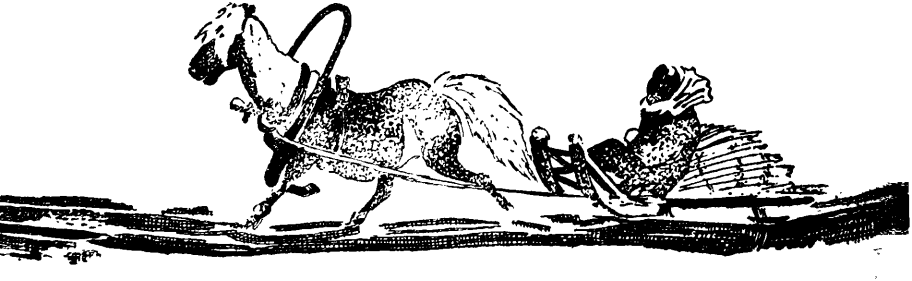
СОДЕРЖАНИЯ.

	Стр.
Кондиэ и тӱттӧне	3
Пуӧрäккӧ	7
Чикко-ребоне и хукка	11
Пузури, олгут и вирзу	16
Варой и руакка	17
Нагрис	19
Курги и цапля	21
Хукка и сейччемен козан пойгасга	23
Ребо и курги	27
Теремок	29
Пууялга	33
Ребо и тедри	37
Кази и ребо	38
Кукконе и канане	44
Ребо и козла	46
Янӧ, ребо и кукко	48
Ханхет-ӧучченет	53
Звиэрит хаувас	59
Кукко и боба	66
Кази, козла и бокко	69
Звиэрилӧйн талвен виэтäндä	75
Звиэрит повозкас	80
Кондиэ и койра	83
Ребоне вäртинäзен ке	88
Снегурушкане и ребо	93
Кази, кукко и ребо	95
Савихине Ийванайне	100
Пäйвäне, Куудамо и Ворон Воронович	104
Верлиока	110
Кукко и яухонда кивет	115

Отв. редактор Смирнова М. Корректор Володина Техн. редактор Николаев

Сдано в набор 7/I-39 г. Подписано в печать 11/II—23/III-39 г. Формат бумаги 84×108¹/₁₆ Изд. листов 18.
Авторских листов 3,9 Знаков в печ. листе 10500. Тираж 3600. Изд. № 1. Заказ № 64.
Уполномоч. Главлита № Б—14. Бум. листов 7¹/₈

Гос. тип. им. Анохина, г. Петрозаводск, Пушкинская 7.





Хинда 4 руб. 25 коп
300-00

РУССКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ

(на карельском языке)

КАРЕЛЬСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПЕТРОЗАВОДСК 1939